



making work easy



- de
- en
- fr
- it
- es
- pt
- tr
- ru
- zh
- ja
- ko
- ar

# MT premium

Quick Start Guide

Made in Germany

21-9279 17022023

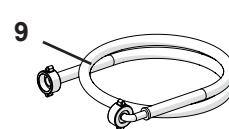
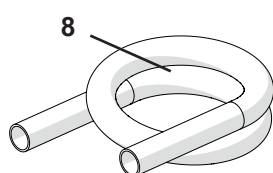
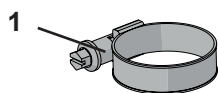
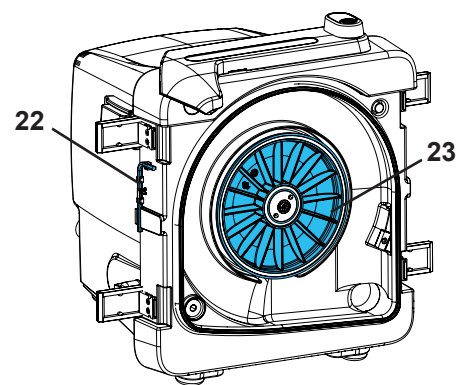
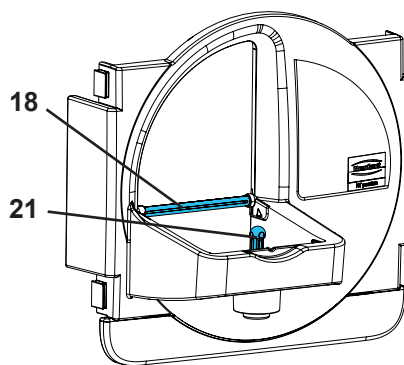
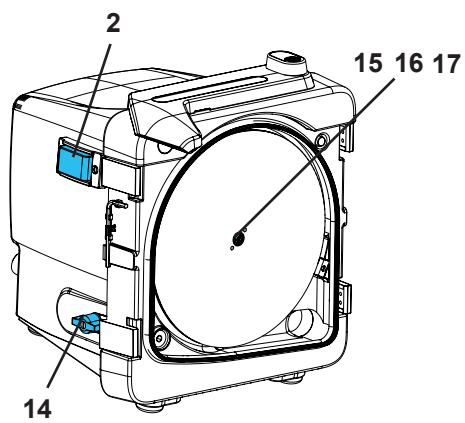
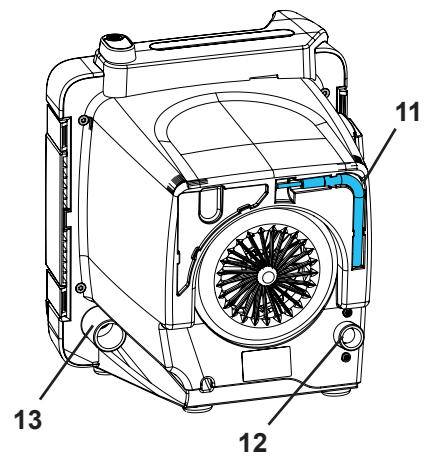
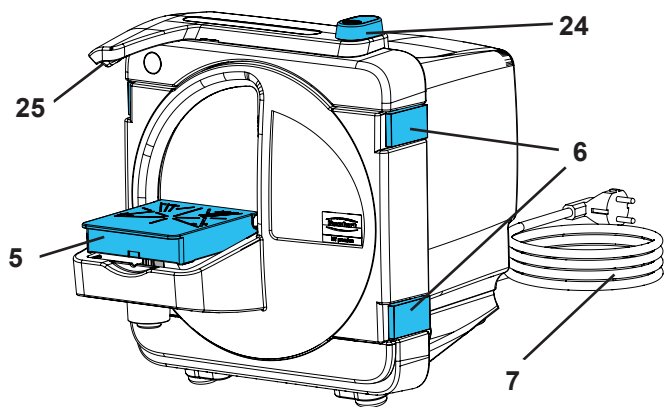


Fig. 1

# Einleitung

Dieser Quick Start Guide enthält Angaben zur Bedienung des Gerätes sowie relevante Sicherheitsinformationen.

Ausführliche Informationen zum Gerät finden Sie in der Bedienungsanleitung im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 18070000.



## Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



### Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!



### Elektrische Spannung

Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.



### Achtung

Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Gerätes.



### Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



### Achtung!

Schutzbrille tragen.



Das Gerät ist gegen Eindringen von Tropfwasser mit 15° Neigung geschützt.



Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.



Dieses Produkt entspricht der relevanten UK Gesetzgebung.

Siehe UKCA-Konformitätserklärung im Internet unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

## Sicherheit

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Trimmer *MT premium* dient ausschließlich zum Nassschleifen von Gipsmodellen.

### Bestimmungswidrige Verwendung

Die Verwendung des Geräts zum Trockenschleifen ist bestimmungswidrig und nicht zulässig.

Das Gerät ist nicht zum Schleifen von Einbettmassen geeignet. Dabei entstehende Stäube sind krebserregend.

An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.

## Gefahren- und Warnhinweise



### Allgemeine Hinweise

- ▶ Wenn das Gerät nicht entsprechend der vorliegenden Bedienungsanleitung betrieben wird, ist der vorgesehene Schutz nicht mehr gewährleistet.
- ▶ Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden. Der ggf. erforderliche Umbau darf nur von einer elektrotechnischen Fachkraft vorgenommen werden.
- ▶ Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
- ▶ Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.
- ▶ Der Netzstecker muss leicht zugänglich sein.
- ▶ Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen, Gerät vom Netz trennen.
- ▶ Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3, in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.
- ▶ Anschlussleitungen (wie z.B. Netzkabel), Schläuche und Gehäuse (wie z.B. Bedienfolie) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder Gehäuseteilen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden!
- ▶ Beschädigte Geräte unverzüglich außer Betrieb nehmen. Netzstecker ziehen und gegen wieder Einschalten sichern. Gerät zur Reparatur einschicken!
- ▶ Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- ▶ Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften!
- ▶ Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com) im Support Bereich.

### Spezifische Hinweise

- ▶ Nicht mit offenen langen Haaren oder losen bzw. weiten Bekleidungsteilen am Trimmer arbeiten. Durch Einziehen und Aufwickeln besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ Frontdeckel nicht bei laufendem Motor öffnen. Der Anlaufschutz führt nicht zum Stillstand der Schleifscheibe.
- ▶ Frontdeckel erst nach völligem Stillstand der Schleifscheibe öffnen.
- ▶ Beim Schleifen Schutzbrille tragen.
- ▶ Nicht an die rotierende Trimmerscheibe fassen.
- ▶ Nicht ohne aufgesetzten und eingerasteten („Click“) Schleiftisch arbeiten. Es besteht erhebliche Verletzungsgefahr durch Einzug von Kleinteilen und Fingern in das Gerät.
- ▶ Trimmertisch nur bei stehender Scheibe abheben.

### Zugelassene Personen

Bedienung und Wartung des Gerätes darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

# Produktbeschreibung

## Baugruppen und Funktionselemente

siehe Fig. 1 (auf Umschlagseite)

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1 Schelle              | 14 Wasserventil         |
| 2 Ein- /Aus-Schalter   | 15 Schutzkappe          |
| 5 Schleiftisch         | 16 Befestigungsschraube |
| 6 Türverschlüsse (4 x) | 17 Arretierstifte       |
| 7 Netzstecker          | 18 Sprührohr            |
| 8 Abwasserschlauch     | 21 Verstellgabel        |
| 9 Wasserschlauch       | 22 Inbusschlüssel, SW4  |
| 11 Abziehwerkzeug      | 23 Trägerflansch        |
| 12 Wasseranschluss     | 24 Aqua-Stop            |
| 13 Wasserabfluss       | 25 Arbeitsbeleuchtung   |

## Lieferumfang

- 1 Trimmer (*MT premium*)
- 1 Wasserschlauch (nicht bei 1807 2x00)
- 1 Abwasserschlauch
- 1 Inbusschlüssel
- 1 Abziehwerkzeug
- 1 *Marathon* Trimmerscheibe, nur bei Nr. 1807 x500
- 1 Bedienungsanleitung

## Inbetriebnahme

### Auspacken

⇒ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit (vergleiche „Lieferumfang“).

### Aufstellen

- ⇒ Das Gerät auf einen festen, ebenen Arbeitstisch aufstellen.
- ⇒ Gerät in der Nähe eines Wasseranschlusses / Wasserablaufs aufstellen.
- ⇒ Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker leicht zugänglich ist.

### Anschließen

- ⇒ Abwasserschlauch (8) mit Drehbewegung auf den Anschlussstutzen (13) schieben.
- ⇒ Mit Schelle (1) befestigen.
- ⇒ Abwasserschlauch mit Gefälle verlegen.
- ⇒ Wasserschlauch (9) am Wasseranschluss (12) des Geräts anschließen.
- ⇒ Wasserschlauch an Wasserversorgung mit Absperrhahn anschließen.
- ⇒ Absperrhahn vorsichtig öffnen und Dichtheit der Anschlüsse prüfen.
- ⇒ Netzstecker in Steckdose der Gebäudeinstallation einstecken.

### Ein- / Ausschalten

Das Gerät wird am Ein/Aus-Schalter (2) ein- und ausgeschaltet.



***Nach dem Einschalten abwarten, bis die Trimmerscheibe ihre Nenndrehzahl erreicht hat (ca. 2 - 3 Sek).  
Erst dann mit dem Trimmen beginnen.***

# Bedienung

## Trimmen

⇒ Ggf. Tischneigung einstellen bzw. kontrollieren.

⇒ Gerät einschalten.



**Nach dem Einschalten abwarten, bis die Trimmerscheibe ihre Nenndrehzahl erreicht hat (ca. 2 - 3 Sek).**

**Erst dann mit dem Trimmen beginnen.**

⇒ Wassermenge am Wasserventil (14) einstellen.

⇒ Modell mit beiden Händen fest auf den Trimmertisch fixieren und vorsichtig an die Scheibe drücken.

In kurzen Arbeitspausen, um z.B. das Schleifergebnis zu begutachten, kann das Gerät eingeschaltet bleiben und die Wasserzufuhr mittels Aqua-Stop (24) unterbrochen werden.

⇒ Beim Fortsetzen der Schleifarbeit Aqua-Stop unbedingt wieder öffnen.

Nach dem Ende der Arbeit:

⇒ Gerät ausschalten.



**Absperrhahn der Wasserversorgung bei längeren Unterbrechungen der Arbeit und wenn das Gerät unbeaufsichtigt ist (z.B. über Nacht) schließen.**

## Reinigung / Wartung



**Das Gerät enthält im Innern keine Teile, die einer Wartung bedürfen.**

**Das Öffnen des Gerätes, über das im Folgenden Beschriebene hinaus, ist nicht zulässig!**

⇒ Vor Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

⇒ Absperrhahn der Wasserversorgung schließen.



**Gerät niemals unter fließendem Wasser reinigen oder unter Wasser tauchen.**



**Gehäuse nicht abdampfen!**

⇒ Gehäuse nur feucht abwischen.

⇒ Türverschlüsse öffnen und Trimmertür abnehmen.

⇒ Trimmertür unter fließendem Wasser mit einer Bürste bzw. mit einem Tuch reinigen.

⇒ Den Innenraum des Trimmers mit einer Bürste und/oder mit einem Tuch auswischen.

⇒ Schleiftisch an Vorderkante nach oben vom Kugelkopf abziehen.

⇒ Schleiftisch ggf. mit Bürste unter fließendem Wasser reinigen.

⇒ Sprührohr (18) an der gebogenen Seite nach hinten herausdrehen.

⇒ Sprührohr über Nacht in Entkalker legen.

## Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 18070000.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.



## Entsorgungshinweise



**Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.**

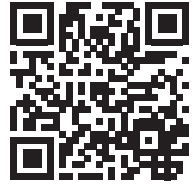
Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

# Introduction

This Quick Start Guide contains instructions on the operation of the unit and relevant safety information.

Detailed information about the unit is provided in the instructions for use available online at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Enter the following item number: 18070000.



## Symbols used

Symbols with the following meanings are used in these instructions or on the equipment:



### **Danger**

**Immediate danger of injury. Consult accompanying documents!**



### **Electrical current**

**Danger due to electrical current.**



### **Caution**

**Risk of damage to the equipment if the instruction is not followed.**



### **Notice**

**Provides the operator with useful information that eases use.**



### **Caution!**

**Wear protective goggles.**



**An inclination of 15° prevents dripping water entering the unit.**



**The equipment complies with applicable EU directives.**



**This product complies with the relevant UK legislation.**

**See UKCA Declaration of Conformity in the Internet under [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**



**The equipment is subject to the provisions of the EU directive 2002/96/EC (WEEE directive).**

Other symbols are explained as they occur.

## Safety

### Intended use

The *MT premium* trimmer is only used for wet trimming of plaster models.

### Improper use

Use of the unit for dry trimming is improper use and not permitted.

The unit is not suitable for grinding investment materials. The resulting dust is carcinogenic.

Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the equipment, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the product itself.

## Hazard and warning information



### General information

- ▶ If the unit is not used in accordance with the supplied operating instructions, the intended safety can no longer be guaranteed.
- ▶ The unit may only be operated using a power cord equipped with a plug appropriate to the local power supply. Any necessary modifications must be carried out by a qualified electrician.
- ▶ Only operate the unit if the information on the nameplate corresponds to the specifications of your local mains power supply.
- ▶ The unit may only be plugged into electrical sockets that are connected to the protective conductor system.
- ▶ The power plug must be easily accessible.
- ▶ Disconnect the unit from the mains power supply before carrying out work on the electrical parts.
- ▶ It is the responsibility of the operator to ensure that national regulations are complied with during operation and regarding recurring safety inspection of electrical equipment. In Germany, these are DGUV Regulation 3 in conjunction with VDE 0701-0702.
- ▶ Check connection cables (such as power cords), tubes and housing (such as the key pad) regularly for damage (such as kinks, cracks and porosity) or signs of ageing.  
Do not operate equipment with damaged connection cables, tubes or housing parts or other defects!
- ▶ Defective equipment must be taken out of service immediately. Disconnect the power plug and secure the equipment against further use. Send the equipment in for repair!
- ▶ Only operate the equipment under supervision.
- ▶ Please observe the national accident prevention regulations!
- ▶ Information on REACH and SVHC is available on our website at [www.renfert.com](http://www.renfert.com), in the Support area.

### Specific information

- ▶ When working with the trimmer, do not wear loose or wide clothing and keep long hair tied back. There is a risk of injury if these are pulled into or become entangled in the equipment!
- ▶ Never open the front cover while the motor is running. The startup protection does not cause the grinding disc to stop.
- ▶ Only open the front cover after the grinding disc has come to a complete stop.
- ▶ Always wear protective goggles when grinding.
- ▶ Do not touch the trimmer disc while it is rotating.
- ▶ Do not work without the model table installed and locked into position ("click"). There is a significant risk of injury from small parts or fingers becoming caught in the unit.
- ▶ Only lift the trimmer table when the disc is stationary.

### Authorized persons

Operation and maintenance of the equipment may only be performed by trained personnel.



# Product description

## Assemblies and functional elements

See Fig. 1 (on inside cover)

1	Clamp	14	Water valve
2	On/off switch	15	Protective cap
5	Model table	16	Fastening screw
6	Door locks (4 x)	17	Lock pins
7	Power plug	18	Spray tube
8	Drain hose	21	Adjustment fork
9	Water hose	22	Allen key, SW4
11	Puller	23	Flange
12	Water connection	24	Aqua stop
13	Water outlet	25	Work light

## Scope of delivery

- 1 Trimmer (*MT premium*)
- 1 Water hose (not with 1807 2x00)
- 1 Drain hose
- 1 Allen key
- 1 Puller
- 1 *Marathon* trimmer disc, only with no. 1807x500
- 1 Operating instructions

## Startup

### Unpacking

⇒ Check the delivery for completeness (compare with the "Scope of delivery").

### Setup

- ⇒ Place the unit on a stable, level work table.
- ⇒ Place the unit near to a water connection / drain.
- ⇒ Place the unit so that the power plug can be accessed easily.

### Connect

- ⇒ Slide the drain hose (8) onto the connection piece (13) with a twisting movement.
- ⇒ Secure with a clamp (1).
- ⇒ Lay the drain hose at an incline.
- ⇒ Connect the water hose (9) to the water connection (12) of the unit.
- ⇒ Connect the water hose to a water supply with a water shut-off valve.
- ⇒ Carefully open the water shut-off valve and check the leak-tightness of the connections.
- ⇒ Insert the power plug into a building electrical socket.

### Switching on / off

The unit is switched on and off via the on / off switch (2).



***After switching on, wait until the trimmer disc has reached its nominal speed (approx. 2 - 3 seconds).***

***Do not begin trimming beforehand.***

# Operation

en

## Trimming

⇒ Set or check the table inclination as required.

⇒ Switch on the unit.



**After switching on, wait until the trimmer disc has reached its nominal speed (approx. 2 - 3 seconds).**

**Do not begin trimming beforehand.**

⇒ Set the amount of water at the water valve (14).

⇒ Using both hands, secure the model on the trimmer table and carefully press it against the disc.

During short breaks from work, e.g., to examine the grinding result, the unit can remain switched on and the water supply can be interrupted using aqua stop (24).

⇒ Aqua stop must be opened again when resuming grinding work.

After work has been completed:

⇒ Switch the unit off.



**Close the water shut-off valve of the water supply in the case of longer interruptions in work and if the unit is left unattended (e.g., overnight).**

## Cleaning / Maintenance



**The unit does not contain any internal parts that require maintenance. Opening the unit is not permitted other than as described below!**

⇒ Switch off the unit and disconnect the power plug before cleaning or servicing.

⇒ Close the water shut-off valve of the water supply.



**Never clean the unit under running water or immerse in water.**



**Do not steam clean the housing!**

⇒ Only wipe the housing with a damp cloth.

⇒ Open the door locks and remove the trimmer door.

⇒ Clean the trimmer door under running water with a brush or cloth.

⇒ Wipe out the inside of the trimmer with a brush and/or cloth.

⇒ Pull the model table upwards from the ball head at the front edge.

⇒ Clean the model table using a brush as appropriate under running water.

⇒ Unscrew the spray tube (18) backwards on the curved side.

⇒ Place the spray tube in descaling solution overnight.

## Spare parts

You can find wear parts and spare parts in the spare parts list available online at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Enter the following item number: 18070000.

The components excluded from the warranty (wear parts, consumables) are marked in the spare parts list.

The serial number, date of manufacturing and equipment version are shown on the nameplate of the equipment.



## Disposal information



**For this reason, equipment with this symbol may not be disposed of in unsorted domestic waste within the European Union.**

Please contact your local authorities for more information on proper disposal.

Subject to change

# Introduction

Ce guide de démarrage contient des informations pour l'utilisation de l'appareil et la sécurité.

Les informations détaillées de l'appareil figurent dans le mode d'emploi téléchargeable sur notre site Internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Y entrer le numéro d'article suivant : 18070000.



fr

## Symboles utilisés

Les symboles utilisés dans ce mode d'emploi ou apposés sur l'appareil ont les significations suivantes :



### **Danger**

**Il existe un risque de blessures immédiat. Tenir compte de la documentation d'accompagnement !**



### **Tension électrique**

**Il existe un risque dû à la tension électrique.**



### **Attention**

**Le non-respect de cette consigne peut entraîner un endommagement de l'appareil.**



### **Remarque**

**Informations utiles facilitant l'utilisation de l'appareil.**



### **Attention !**

**Porter des lunettes de sécurité.**

**IPX2**

**L'appareil est protégé contre les écoulements avec une inclinaison de 15°.**



**L'appareil est conforme aux directives européennes applicables.**



**Ce produit est conforme à la législation britannique en vigueur.**

**Voir la déclaration de conformité UKCA sur Internet à l'adresse suivante [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**



**L'appareil est soumis à la directive européenne 2002/96/CE (directive WEEE).**

Les autres symboles seront expliqués le cas échéant.

## Sécurité

### Utilisation conforme

Le taille-plâtre *MT premium* sert uniquement au meulage humide des modèles en plâtre.

### Utilisation non conforme

L'utilisation de l'appareil pour meuler à sec est un usage non conforme et strictement interdit.

L'appareil n'est pas conçu pour le meulage de revêtements. Les poussières qui résulteraient de cette opération sont cancérogènes.

Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires ou pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de graves blessures, peut nuire à l'environnement ou endommager le produit.

## Dangers et avertissements



### Remarques générales

- ▶ Si l'appareil n'est pas utilisé conformément au présent mode d'emploi, la protection prévue ne peut plus être garantie.
- ▶ L'appareil ne doit être mis en service qu'avec un câble secteur doté d'une fiche adaptée au pays. Seul un personnel spécialisé en électrotechnique est autorisé à effectuer la transformation éventuellement nécessaire.
- ▶ La mise en service de l'appareil n'est autorisée que si les données inscrites sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau de tension régional.
- ▶ L'appareil ne doit être branché que sur une prise de courant reliée au circuit de protection.
- ▶ La fiche d'alimentation doit être facilement accessible.
- ▶ Débrancher l'appareil avant toute intervention sur les éléments électriques.
- ▶ Le respect des prescriptions nationales concernant l'exploitation et le contrôle de sécurité périodique des appareils électriques relève de la responsabilité de l'exploitant. En Allemagne il s'agit de la prescription 3 de la DGUV (Assurance sociale allemande des accidents du travail et maladies professionnelles), en relation avec la norme VDE 0701-0702 (fédération allemande des industries de l'électrotechnique, de l'électronique et de l'ingénierie de l'information).
- ▶ Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement (câble secteur par exemple), les tuyaux et le boîtier (écran tactile par exemple) ne sont pas endommagés (absence de plis, fissures, porosité) ni ne présentent des signes de vieillissement.  
Les appareils présentant des défauts ou dont les câbles de raccordement, les tuyaux ou le boîtier sont endommagés ne doivent plus être utilisés !
- ▶ Les appareils endommagés doivent être immédiatement mis hors service. Débrancher la fiche secteur et protéger contre toute remise en service. Envoyer l'appareil pour réparation !
- ▶ Ne faire fonctionner l'appareil que sous surveillance.
- ▶ Respecter les directives nationales de prévention des accidents !
- ▶ Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site Internet à la section Service ([www.renfert.com](http://www.renfert.com)).

### Informations spécifiques

- ▶ Ne pas faire de travaux avec le taille-plâtre avec des cheveux longs non attachés ou des vêtements larges ou plus particulièrement ouverts. Risque de blessures par enroulement.
- ▶ Ne pas ouvrir le couvercle pendant la marche. La protection contre le démarrage n'immobilise pas la meule.
- ▶ N'ouvrir la porte qu'uniquement après l'arrêt total de la meule.
- ▶ Lors du meulage porter des lunettes de sécurité.
- ▶ Ne pas toucher le disque de meulage avec les mains lorsqu'il tourne.
- ▶ Ne pas travailler tant que la table de meulage n'est pas mise en place et enclenchée («click»). Risque de blessures si des petites pièces ou des doigts pénètrent sur l'appareil.
- ▶ N'enlever la table de meulage que lorsque la meule est à l'arrêt.

## Personnes autorisées

L'utilisation et la maintenance de l'appareil sont réservées à un personnel instruit.

# Description du produit

fr

## Composants et éléments fonctionnels

Voir Fig. 1 (sur la couverture)

1 Collier	14 Robinet d'eau
2 Commutateur marche/arrêt	15 Capuchon de protection
5 Table de meulage	16 Vis de fixation
6 Fermetures de porte (4 x)	17 Chevilles d'arrêt
7 Fiche secteur	18 Tuyau d'arrosage
8 Flexible d'écoulement	21 Fourche de réglage
9 Flexible d'eau	22 Clé Allen de 4
11 Outil de desserrage	23 Bride de support
12 Raccordement à l'eau	24 Aqua-Stop
13 Evacuation de l'eau	25 Éclairage

## Étendue de livraison

- 1 Taille-plâtre (*MT premium*)
- 1 Flexible à eau (pas avec 1807 2x00)
- 1 Flexible d'écoulement
- 1 Clé Allen
- 1 Outil de desserrage
- 1 Disque de meulage *Marathon*, seulement sur 1807-x500
- 1 Mode d'emploi

## Mise en service

### Déballage

⇒ Vérifiez qu'il ne manque rien à la livraison (voir la section « Étendue de la livraison »).

### Mise en place

- ⇒ Mettre l'appareil en place sur une table de travail solide et plane.
- ⇒ Placer l'appareil à proximité d'une arrivée d'eau / évacuation d'eau.
- ⇒ Placer l'appareil de sorte que la fiche d'alimentation soit facilement accessible.

### Raccordement

- ⇒ Enfiler le flexible d'écoulement de l'eau (8) sur le raccord (13) en le tournant dans un sens et l'autre.
- ⇒ Fixer le tout avec le collier (1).
- ⇒ Disposer le flexible d'écoulement de sorte à ce qu'il descende.
- ⇒ Raccorder le tuyau d'eau (9) au raccord d'eau (12) de l'appareil.
- ⇒ Raccorder le tuyau d'eau à l'arrivée d'eau munie d'un robinet d'arrêt.
- ⇒ Ouvrir le robinet d'arrêt avec précaution et vérifier l'étanchéité des raccords.
- ⇒ Brancher la fiche secteur dans la prise de courant du bâtiment.

### Mise en marche / arrêt

La mise en marche et à l'arrêt de l'appareil s'effectue à l'aide du commutateur marche / arrêt (2).



**Après la mise en marche, patienter jusqu'à ce que le disque de meulage atteigne sa vitesse de rotation nominale (env. 2 à 3 sec).  
Ensuite seulement, commencer le meulage.**

# Utilisation

## Meulage

⇒ Si nécessaire, régler ou contrôler l'inclinaison de la table.

⇒ Mettre l'appareil en marche.



**Après la mise en marche, patienter jusqu'à ce que le disque de meulage atteigne sa vitesse de rotation nominale (env. 2 à 3 sec).**

**Ensuite seulement, commencer le meulage.**

⇒ Régler le débit d'eau au niveau de la vanne d'eau (14).

⇒ Avec les deux mains fixer le modèle sur la table de meulage en l'appuyant prudemment contre le disque.

Pendant les courtes pauses, par ex. pour pouvoir évaluer le résultat du meulage, l'appareil peut rester en marche et l'arrivée d'eau peut être coupée à l'aide du bouton Aqua Stop (24).

⇒ Pour poursuivre le meulage, réouvrir impérativement le circuit Aqua Stop.

A l'issue des opérations :

⇒ Débranchement de l'appareil.



**Pendant des périodes prolongées d'arrêt des travaux et lorsque l'appareil est laissé sans surveillance, fermer le robinet d'arrivée d'eau (par ex. pendant la nuit).**

## Nettoyage / maintenance



**L'appareil ne contient aucune pièce exigeant une maintenance.**

**Il est interdit d'ouvrir l'appareil, sauf de la manière décrite ci-après !**

⇒ Avant le nettoyage ou la maintenance, mettre l'appareil hors tension et le débrancher.

⇒ Fermer le robinet d'arrêt de l'arrivée d'eau.



**Ne jamais nettoyer l'appareil sous l'eau courante et ne jamais le plonger dans l'eau.**



**Ne pas nettoyer le boîtier à la vapeur !**

⇒ Essuyer le boîtier uniquement avec un chiffon humide.

⇒ Ouvrir les fermetures de porte et retirer la porte du taille-plâtre.

⇒ Nettoyer la porte du taille-plâtre à l'eau courante et à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon.

⇒ Essuyer l'intérieur du taille-plâtre à l'aide d'une brosse et/ou d'un chiffon.

⇒ Relever la table de meulage par son bord avant pour la dégager de la rotule.

⇒ Nettoyer la table de meulage à l'eau courante en utilisant une brosse, si nécessaire.

⇒ Saisir le tuyau d'arrosage (18) par sa partie coudée et l'extraire en le faisant pivoter vers l'arrière.

⇒ Laisser tremper le tuyau d'arrosage toute une nuit dans du détartrant.

## Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces de rechange, disponible sur le site Internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Y entrer le numéro d'article suivant : 18070000.

Les pièces non couvertes par la garantie (pièces d'usure et consommables) sont repérées dans le catalogue des pièces de rechange.

Le numéro de série, la date de fabrication et la version de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.



## Consignes de mise aux déchets



**C'est la raison pour laquelle il est interdit, dans l'Union européenne, de jeter les appareils munis de ce symbole dans les déchets municipaux non triés.**

Veillez vous informer sur la mise au rebut conforme auprès de vos autorités locales.

# Introduzione

La presente guida rapida Quick Start Guide contiene indicazioni riguardanti la funzione dell'apparecchio e informazioni rilevanti ai fini di sicurezza.

Informazioni dettagliate sull'apparecchio sono riportate nel manuale d'uso sul nostro sito internet su [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Si prega di digitare il seguente codice prodotto: 18070000.



it

## Simboli utilizzati

In questo manuale di istruzioni o sull'apparecchio sono presenti dei simboli che hanno il seguente significato:



**Pericolo**

**Pericolo immediato di lesioni. Osservare i documenti allegati!**



**Tensione elettrica**

**Pericolo dovuto a tensione elettrica.**



**Attenzione**

**La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni all'apparecchio.**



**Avvertenza**

**Fornisce un'informazione utile per il comando che facilita l'uso dell'apparecchio.**



**Attenzione!**

**Indossare occhiali protettivi.**

**IPX2**

**L'apparecchio è protetto contro l'infiltrazione di gocce d'acqua con un'inclinazione di 15°.**



**L'apparecchio è conforme alle direttive UE applicabili.**



**Questo prodotto è conforme alla legislazione del Regno Unito.**

**Vedere la dichiarazione di conformità UKCA su Internet all'indirizzo [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**



**L'apparecchio è soggetto alla Direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).**

Altri simboli sono spiegati in sede di utilizzo.

## Sicurezza

### Conformità di utilizzo

La squadramodelli MT *premium* viene utilizzata solo per la molatura ad acqua di modelli in gesso.

### Uso improprio

L'uso dell'apparecchio per la molatura a secco è da considerarsi improprio e non consentito.

L'apparecchio non è adatto per la levigatura di materiali da rivestimenti. La polvere generata è cancerogena.

Per questo prodotto è ammesso l'utilizzo esclusivo di accessori e pezzi di ricambio forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'utilizzo di accessori o pezzi di ricambio diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, comportare il rischio di gravi lesioni, danni all'ambiente o al prodotto.

## Avvertenze e avvisi



### Avvertenze generali

- ▶ Se l'apparecchio non viene utilizzato in modo conforme alle presenti istruzioni per l'uso, non viene più garantita la protezione prevista.
- ▶ L'apparecchio può essere messo in funzione esclusivamente con un cavo di rete dotato di un sistema di connessione specifico per il Paese di utilizzo. La conversione eventualmente necessaria deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista specializzato.
- ▶ L'apparecchio può essere messo in funzione soltanto se i dati riportati sulla targhetta identificativa coincidono con le specifiche della rete di alimentazione di tensione regionale.
- ▶ L'apparecchio può essere connesso esclusivamente a prese di corrente con allacciamento al cavo di terra.
- ▶ La spina di alimentazione deve essere facilmente accessibile.
- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro sui componenti elettrici.
- ▶ È responsabilità del gestore garantire l'osservanza delle norme nazionali durante il funzionamento e l'esecuzione di un nuovo controllo della sicurezza degli apparecchi elettrici. In Germania si tratta del regolamento 3 della DGUV (istituto di assicurazione nazionale contro gli infortuni), insieme alla VDE 0701-0702 (federazione nazionale del settore elettrotecnico ed elettronico).
- ▶ Controllare regolarmente i cavi di alimentazione (come ad es. il cavo di rete), i cavi e la struttura esterna (come ad es. il pannello di controllo) per verificare eventuali danni (ad es. pieghe, incrinature, porosità) o segni di invecchiamento.  
Non mettere più in funzione apparecchi che presentano danni ai cavi di collegamento, ai tubi flessibili, a componenti dell'alloggiamento o altri difetti!
- ▶ Mettere immediatamente fuori servizio gli apparecchi danneggiati. Staccare la spina elettrica dalla presa di alimentazione e assicurarsi che l'apparecchio non venga più attivato. Spedire l'apparecchio per la riparazione!
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.
- ▶ Osservare le norme nazionali in materia di prevenzione degli infortuni!
- ▶ Informazioni su REACH e SVHC sono disponibili sul nostro sito internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) nella sezione Assistenza.

### Avvertenze specifiche

- ▶ Non lavorare alla squadramodelli con capelli lunghi sciolti o con capi di abbigliamento larghi e ampi. C'è pericolo di ferirsi se vi si intralciano e vi si avvolgono.
- ▶ Non aprire il coperchio se il motore è avviato. La protezione all'avviamento non provoca l'arresto del disco abrasivo.
- ▶ Aprire il coperchio solo quando il disco abrasivo si è completamente fermato.
- ▶ Durante la squadratura portare gli occhiali di sicurezza.
- ▶ Non toccare il disco abrasivo in movimento.
- ▶ Non lavorare senza aver inserito il portamodelli fino allo scatto („clic“). Il pericolo di ferirsi è notevole se dei piccoli oggetti o le dita entrano nell'apparecchio.
- ▶ Sollevare il portamodelli solo con il disco fermo.

### Personale autorizzato

L'azionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specificamente formato e istruito.



# Descrizione del prodotto

## Gruppi componenti ed elementi funzionali

vedi Fig. 1 (nel risvolto di copertina)

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1 Fascetta                               | 14 Valvola dell'acqua           |
| 2 Interruttore ON / OFF                  | 15 Tappo di protezione          |
| 5 Portamodelli                           | 16 Vite di fissaggio            |
| 6 Chiusure dello sportello (4 x)         | 17 Perni di bloccaggio          |
| 7 Spina di rete                          | 18 Tubo erogatore               |
| 8 Attacco del tubo di scarico dell'acqua | 21 Forcella di regolazione      |
| 9 Tubo flessibile dell'acqua             | 22 Chiave a brugola, apertura 4 |
| 11 Utensile estrattore                   | 23 Flangia                      |
| 12 Allacciamento alla rete idrica        | 24 Aqua Stop                    |
| 13 Scarico dell'acqua                    | 25 Luce di lavoro               |

## Dotazione

- 1 Squadramodelli (*MT premium*)
- 1 Tubo flessibile dell'acqua (non con 1807 2x00)
- 1 Attacco del tubo di scarico dell'acqua
- 1 Chiave a brugola
- 1 Utensile estrattore
- 1 Disco abrasivo *Marathon*, solo per N. 1807x500
- 1 Istruzioni per l'uso

## Messa in servizio

### Disimballaggio

⇒ Verificare la completezza della fornitura (confrontare con "Dotazione").

### Installazione

- ⇒ Appoggiare l'apparecchio su un tavolo da lavoro stabile e piano.
- ⇒ Installare l'apparecchio vicino ad un allacciamento alla rete idrica/scarico dell'acqua.
- ⇒ Posizionare l'apparecchio in modo che la spina di rete sia facilmente accessibile.

### Collegamento

- ⇒ Spingere il tubo flessibile di scarico dell'acqua (8) sul bocchettone (13) eseguendo un movimento rotatorio.
- ⇒ Fissare con fascetta (1).
- ⇒ Posare il tubo dell'acqua di scarico in pendenza.
- ⇒ Collegare il tubo flessibile dell'acqua (9) all'allacciamento alla rete idrica (12) dell'apparecchio.
- ⇒ Collegare il tubo flessibile dell'acqua all'approvvigionamento idrico con rubinetto di intercettazione.
- ⇒ Aprire con cautela il rubinetto di chiusura e controllare la tenuta dei collegamenti.
- ⇒ Innestare la spina di rete in una presa di corrente dell'edificio.

### Accensione / Spegnimento

Per attivare e disattivare l'apparecchio premere l'interruttore On /Off (2).



**Dopo l'accensione, attendere che il disco abrasivo raggiunga la velocità nominale (ca. 2 - 3 secondi). Iniziare la squadratura solo allora.**

# Funzionamento

## Squadratura

⇒ Se necessario, regolare o controllare l'inclinazione del portamodelli.

⇒ Accendere l'apparecchio.



**Dopo l'accensione, attendere che il disco abrasivo raggiunga la velocità nominale (ca. 2 - 3 secondi). Iniziare la squadratura solo allora.**

⇒ Regolare la quantità d'acqua sulla valvola dell'acqua (14).

⇒ Fissare il modello saldamente con ambo le mani sul portamodelli e premerlo cautamente contro il disco abrasivo.

Durante le pause di lavoro brevi, ad esempio per valutare il risultato di molatura, l'apparecchio può rimanere acceso e l'alimentazione idrica può essere interrotta utilizzando l'Aqua Stop (24).

⇒ Assicurarsi di aprire nuovamente l'Aqua Stop per continuare la molatura.

Al termine del lavoro:

⇒ Spegnerne l'apparecchio.



**Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'approvvigionamento idrico in caso di interruzioni prolungate del lavoro e quando l'apparecchio viene lasciato incustodito (es. durante la notte).**

## Pulizia / Manutenzione



**L'apparecchio non contiene al suo interno alcun pezzo che richieda interventi di manutenzione. E' vietato aprire l'apparecchio oltre ai casi di seguito descritti!**

⇒ Prima della pulizia o della manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina della corrente.

⇒ Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'approvvigionamento idrico.



**Non pulire mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo mai nell'acqua.**



**Non pulire l'alloggiamento utilizzando il vapore!**

⇒ Pulire l'alloggiamento soltanto con un panno umido.

⇒ Aprire le chiusure dello sportello e rimuovere lo sportello della squadramodelli.

⇒ Pulire lo sportello della squadramodelli sotto l'acqua corrente con una spazzola o un panno.

⇒ Pulire l'interno della squadramodelli con una spazzola e/o un panno.

⇒ Estrarre verso l'alto il portamodelli dalla testa sferica prendendolo per il bordo anteriore.

⇒ Se necessario, pulire il piattello portamodelli con una spazzola sotto l'acqua corrente.

⇒ Svitare il tubo erogatore (18) all'indietro sul lato curvo.

⇒ Lasciare a bagno il tubo erogatore nel disincrostante per una notte nel decalcificante.

## Pezzi di ricambio

I materiali di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Si prega di digitare il seguente codice prodotto: 18070000.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.



## Avvertenze per lo smaltimento



**All'interno dell'Unione Europea gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici indifferenziati.**

Per informazioni sullo smaltimento conforme e corretto rivolgersi alle autorità locali.

# Introducción

Esta guía de inicio rápido incluye especificaciones para el manejo del aparato, así como información importante en materia de seguridad.

Encontrará información detallada sobre el aparato en el manual de instrucciones que figura en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 18070000.



es

## Símbolos empleados

En las presentes instrucciones de servicio o en el aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:



### **Peligro**

Existe peligro inminente de sufrir lesiones. ¡Se deben consultar los documentos que se acompañan!



### **Tensión eléctrica**

Existe peligro por tensión eléctrica.



### **¡Atención!**

El incumplimiento de la advertencia conlleva el riesgo de que se produzcan daños en el aparato.



### **Indicación**

Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



### **¡Atención!**

Llevar gafas de protección.

**IPX2**

El aparato está protegido contra la entrada de gotas de agua con una inclinación de 15°.



El aparato cumple con las directivas de la UE vigentes.



Este producto cumple con la legislación británica pertinente.

Véase la declaración de conformidad de la UKCA en Internet en [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



El aparato está sujeto a la Directiva de la UE 2002/96/CE (Directiva RAEE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos).

Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.

## Seguridad

### Utilización conforme al uso previsto

La recortadora *MT premium* sirve exclusivamente para el pulido en mojado de modelos de yeso.

### Utilización no conforme al uso previsto

El aparato no se ha concebido para el pulido en seco; por lo que esta acción no es conforme al uso previsto y está prohibida.

El aparato no sirve para el pulido de revestimientos. El polvo resultante es cancerígeno.

En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorios y repuestos suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH. El uso de otras piezas de accesorios o repuestos puede mermar la seguridad del aparato, conlleva el riesgo de que se produzcan lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.

## Indicaciones de peligro y advertencias



### Indicaciones generales

- ▶ La protección prevista no podrá garantizarse en caso de que el aparato no se utilice de acuerdo con las instrucciones del presente manual.
- ▶ El aparato no deberá ponerse en marcha antes de haberlo provisto de un cable de red con un sistema de enchufe específico del país. Cualquier transformación que pueda ser necesaria, deberá acometerla únicamente un especialista electrotécnico.
- ▶ El aparato solo deberá ponerse en funcionamiento si las especificaciones de la placa de características coinciden con las especificaciones de la red de suministro eléctrico regional.
- ▶ El aparato deberá enchufarse únicamente en tomas de enchufe que se encuentren conectadas al sistema de conductor de puesta a tierra.
- ▶ El enchufe de red debe contar con un fácil acceso.
- ▶ Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en los componentes eléctricos, debe desconectarse el aparato de la red eléctrica.
- ▶ El cumplimiento de las disposiciones nacionales para el servicio y en relación a las pruebas recurrentes de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania, se trata del reglamento 3 del DGUV (Seguro Legal de Accidentes) junto con la VDE 0701-0702 (Federación Nacional de las Empresas de los Sectores Electrotécnico y Electrónico).
- ▶ Revisar con regularidad las líneas de conexión (como el cable de red), las mangueras y la carcasa (p. ej., el teclado de membrana) con el fin de detectar posibles daños (p. ej., dobleces, fisuras, porosidad) o envejecimiento.  
¡Queda prohibido el uso de aparatos con conexiones, mangueras o piezas de la carcasa dañadas o con cualquier otro defecto!
- ▶ Desconectar de inmediato los aparatos dañados. Desconectar la clavija de la red y asegurarse de que no se vuelva a conectar. Enviar el aparato para su reparación.
- ▶ Accionar el aparato únicamente bajo vigilancia.
- ▶ ¡Se deben respetar las normas nacionales sobre prevención de accidentes laborales!
- ▶ Encontrará más información sobre el reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página web [www.renfert.com](http://www.renfert.com), en la sección Postventa.

### Indicaciones específicas

- ▶ No se debe trabajar con la recortadora en caso de llevar el pelo largo y suelto o si se viste ropa suelta o ancha. Existe peligro de accidente por atrapamiento y enrollamiento.
- ▶ No se debe abrir la tapa delantera con el motor en funcionamiento. El dispositivo protector de arranque no produce la parada del disco de desbastado.
- ▶ Abrir la tapa delantera solo en cuanto el disco de desbastado se haya detenido por completo.
- ▶ Usar gafas de protección durante el trabajo de recorte.
- ▶ No alargar las manos hacia el disco de recorte mientras gire el mismo.
- ▶ No trabajar sin haber colocado la mesa de pulido y haberse enclavado esta (escuchar el "clic"). Existe un peligro considerable de sufrir lesiones por el atrapamiento de dedos y de pequeñas piezas en el aparato.
- ▶ Elevar la mesa de recorte únicamente con el disco parado.

### Personas autorizadas

Del manejo y mantenimiento del aparato deberán encargarse únicamente personas que cuenten con la instrucción debida.

# Descripción del producto

## Conjuntos y elementos funcionales

Véase la fig. 1 (en el interior de la portada)

- |    |                                       |    |                              |
|----|---------------------------------------|----|------------------------------|
| 1  | Abrazadera                            | 14 | Válvula de agua              |
| 2  | Interruptor de conexión / desconexión | 15 | Tapa protectora              |
| 5  | Mesa de pulido                        | 16 | Tornillo de fijación         |
| 6  | Cierres de la puerta (4 x)            | 17 | Clavijas de detención        |
| 7  | Clavija de red                        | 18 | Tubo pulverizador            |
| 8  | Tubo de desagüe                       | 21 | Horquilla de ajuste          |
| 9  | Tubo de agua                          | 22 | Llave Allen, ancho de boca 4 |
| 11 | Herramienta de extracción             | 23 | Brida portante               |
| 12 | Conexión de agua                      | 24 | Aqua-Stop                    |
| 13 | Desagüe                               | 25 | Luz de trabajo               |

## Volumen de suministro

- 1 Recortadora (*MT premium*)
- 1 Tubo de agua (no con 1807 2x00)
- 1 Tubo de desagüe
- 1 Llave Allen
- 1 Herramienta de extracción
- 1 Disco de recorte *Marathon*, solo con n.º 1807 x 500
- 1 Manual de instrucciones

# Puesta en servicio

## Desembalaje

⇒ Compruebe la integridad del envío (compárese el volumen de suministro).

## Colocación

- ⇒ Coloque el aparato sobre una mesa de trabajo firme y nivelada.
- ⇒ Sitúe el aparato cerca de una conexión de agua o de un desagüe.
- ⇒ Coloque el aparato de forma que el enchufe de red sea fácilmente accesible.

## Conexión

- ⇒ Enrosque el tubo de agua (8) en el racor de empalme (13).
- ⇒ Sujételo con la abrazadera (1).
- ⇒ Tienda el tubo de desagüe con cierta caída.
- ⇒ Conecte el tubo de agua (9) a la conexión de agua (12) del aparato.
- ⇒ Conecte el tubo de agua al suministro de agua con llave de paso.
- ⇒ Abra la llave de paso con cuidado y compruebe las conexiones por si hubiera alguna fuga.
- ⇒ Conecte el enchufe de red en la toma de la instalación eléctrica del edificio.

## Conexión / Desconexión

El aparato se conecta o desconecta con el interruptor de conexión / desconexión (2).



**Tras la conexión, esperar hasta que el disco de recorte haya alcanzado su velocidad nominal (aprox. 2 - 3 s).  
Iniciar solo entonces el recorte.**

# Manejo

## Trabajos de recorte

⇒ En caso necesario, ajuste o controle la inclinación de la mesa.

⇒ Encienda el aparato.



**Tras la conexión, esperar hasta que el disco de recorte haya alcanzado su velocidad nominal (aprox. 2 - 3 s). Iniciar solo entonces el recorte.**

⇒ Ajuste la cantidad de agua con la válvula de agua (14).

⇒ Sujete el modelo con ambas manos fijamente sobre la mesa de recorte y presiónelo cuidadosamente sobre el disco.

Durante interrupciones breves del trabajo, p. ej., para verificar el resultado de pulido, el aparato puede permanecer conectado e interrumpir la entrada de agua por medio del Aqua-Stop (24).

⇒ Al reanudar el trabajo de pulido, resulta imprescindible abrir de nuevo el Aqua-Stop.

Una vez finalizado el trabajo:

⇒ Desconecte el aparato.



**Cerrar la llave de paso del suministro de agua en caso de interrupciones prolongadas de trabajo y si el aparato permanece sin vigilar (p. ej. por la noche).**

## Limpieza / Mantenimiento



**El aparato no contiene en el interior ninguna pieza que requiera mantenimiento alguno. ¡Se prohíbe realizar la apertura del aparato de manera diferente a la que se describe a continuación!**

⇒ Desconecte el aparato y desenchufe el conector de red antes de realizar trabajos de limpieza o de mantenimiento.

⇒ Cierre la llave de paso del suministro de agua.



**No limpiar nunca el aparato bajo un chorro de agua ni sumergirlo bajo agua.**



**¡No vaporizar la carcasa!**

⇒ Limpie la carcasa solo con un trapo húmedo.

⇒ Abra los cierres de la puerta y retire la puerta de la recortadora.

⇒ Limpie la puerta de la recortadora bajo un chorro de agua y con un cepillo o un paño.

⇒ Limpie el interior de la recortadora con un cepillo y/o con un paño.

⇒ Retire la mesa de pulido tirando de ella hacia arriba por la cabeza esférica situada en el borde delantero.

⇒ En caso necesario, limpie la mesa de pulido con un cepillo y debajo de un chorro de agua.

⇒ Desenrosque el tubo pulverizador (18) en el lado ladeado hacia atrás.

⇒ Deposite el tubo pulverizador en descalcificante durante la noche.

## Piezas de recambio

Encontrará las piezas de desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio que figura en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 18070000.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie, la fecha de fabricación y el modelo están indicados en la placa de características del aparato.



## Indicaciones para la eliminación del aparato



**Por este motivo, dentro de la Unión Europea, los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse junto con la basura doméstica no clasificada.**

Por favor, acuda a las autoridades locales para informarse sobre la correcta eliminación.

# Introdução

Este guia rápido contém instruções sobre o uso do equipamento, bem como informações de segurança relevantes.

Pode encontrar informações detalhadas sobre o equipamento no manual de utilização na página de internet em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduza aí o seguinte número de artigo: 18070000.



pt

## Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no equipamento encontrará símbolos com o seguinte significado:



### Perigo

**Perigo imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!**



### Tensão elétrica

**Perigo devido a tensão elétrica.**



### Atenção

**Em caso de não observação da indicação, existe o perigo de o equipamento se danificar.**



### Indicação

**Oferece uma indicação útil para a operação, que facilita o manuseio.**



### Atenção!

**Usar óculos de proteção.**

IPX2

**O equipamento está protegido contra a entrada de gotas de água com uma inclinação de 15°.**



**O equipamento está em conformidade com as Diretivas UE aplicáveis.**



**Este produto está em conformidade com a legislação relevante do Reino Unido.**

**Veja a Declaração de Conformidade da UKCA na Internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**



**O equipamento está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).**

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

## Segurança

### Utilização prevista

O recortador *MT premium* é utilizado exclusivamente para o lixamento úmido de modelos de gesso.

### Utilização indevida

A utilização do equipamento para lixamento a seco contraria a sua finalidade e não é permitida.

O equipamento não é adequado para lixar revestimentos. As poeiras resultantes são cancerígenas.

Neste produto apenas podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do equipamento, originar o risco de ferimentos graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto.

## Indicações de perigo e avisos



### Indicações gerais

- ▶ Se o equipamento não for operado de acordo com o presente manual de utilização, a proteção prevista não está garantida.
- ▶ O equipamento apenas pode ser colocado em funcionamento através de um cabo de rede com sistema de plugue específico do país. A conversão eventualmente necessária só pode ser efetuada por um especialista eletrotécnico.
- ▶ O equipamento só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.
- ▶ O equipamento só pode ser ligado a tomadas que possuam o sistema de condutor de proteção.
- ▶ O plugue do cabo elétrico tem de estar facilmente acessível.
- ▶ Antes de realizar trabalhos em componentes elétricos, desconectar o equipamento da rede elétrica.
- ▶ É da responsabilidade do proprietário garantir o cumprimento dos regulamentos nacionais durante a operação e relativamente a um repetido controle de segurança de equipamentos elétricos. Na Alemanha, aplica-se o regulamento 3 da DGUV (Seguro Estatutário Alemão de Acidentes) na VDE 0701-0702 (Associação de Tecnologia Elétrica e Eletrônica).
- ▶ Controlar regularmente os cabos de conexão (por ex., o cabo de rede), as mangueiras e a carcaça (por ex., teclado de membrana) a fim de verificar se apresentam danos (por ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento. Equipamentos com cabos de conexão, mangueiras ou peças da carcaça danificados ou outros defeitos não devem ser operados mais!
- ▶ Retirar imediatamente de serviço os equipamentos danificados. Retirar o plugue da tomada e proteger quanto a uma ativação. Enviar o equipamento para reparo!
- ▶ Operar o equipamento somente sob supervisão.
- ▶ Respeite os regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes no trabalho!
- ▶ Informações sobre Registro, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas na nossa página de Internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com), na seção Suporte.

### Indicações específicas

- ▶ Não trabalhar no recortador com o cabelo comprido solto ou com peças de vestuário soltas ou largas. Perigo de ferimentos caso se prendam e enrolem no aparelho.
- ▶ Não abrir a tampa frontal enquanto o motor estiver funcionando. A proteção de arranque não provoca a paragem do disco de desgaste.
- ▶ Não abrir a tampa frontal enquanto o disco de desgaste não parar completamente.
- ▶ Usar óculos de proteção ao lixar.
- ▶ Não tocar no disco de corte rotativo.
- ▶ Não trabalhar se a mesa de retificação não estiver em posição e encaixada ("click"). Existe um risco considerável de ferimentos causados por pequenas peças e dedos puxados para dentro do equipamento.
- ▶ Só levantar a mesa de recortador quando o disco estiver parado.

### Pessoas autorizadas

A operação e a manutenção do equipamento apenas devem ser realizadas por pessoas devidamente instruídas.



# Descrição do produto

## Módulos e elementos funcionais

ver Fig. 1 (na capa)

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 Braçadeira              | 14 Torneira de água        |
| 2 Botão Lig/Desl          | 15 Capa de proteção        |
| 5 Mesa de retificação     | 16 Parafuso de fixação     |
| 6 Fechos da porta (4 x)   | 17 Pinos de retenção       |
| 7 Plugue da tomada        | 18 Tubo de spray           |
| 8 Mangueira de drenagem   | 21 Garfo de ajuste         |
| 9 Mangueira de água       | 22 Chaves Allen, tamanho 4 |
| 11 Ferramenta de extração | 23 Flange de apoio         |
| 12 Conexão de água        | 24 Aqua Stop               |
| 13 Escoamento de água     | 25 Iluminação de trabalho  |

## Escopo de fornecimento

- 1 Recortador (*MT premium*)
- 1 Mangueira de água (não com 1807 2x00)
- 1 Mangueira de drenagem
- 1 Chaves Allen
- 1 Ferramenta de extração
- 1 Disco de corte *Marathon*, apenas para o nº 1807x500
- 1 Manual de utilização

# Colocação em funcionamento

## Desembalar

⇒ Verifique se o material fornecido está completo (compare com “Material fornecido”).

## Instalar

- ⇒ Instalar o equipamento sobre uma mesa de trabalho firme e nivelada.
- ⇒ Instalar o equipamento perto de uma conexão de água / escoamento de água.
- ⇒ Instalar o equipamento de tal modo, que o plugue fique facilmente acessível.

## Conectar

- ⇒ Inserir a mangueira de drenagem (8) no tubo de ligação (13) com um movimento rotativo.
- ⇒ Fixar com braçadeira (1).
- ⇒ Instalar a mangueira de drenagem com declive.
- ⇒ Ligar a mangueira de água (9) à conexão de água (12) do equipamento.
- ⇒ Ligar a mangueira de água ao abastecimento de água com torneira de bloqueio.
- ⇒ Abrir cuidadosamente a torneira de bloqueio e verificar a estanqueidade das conexões.
- ⇒ Conectar o plugue à tomada da instalação elétrica do edifício.

## Ligar / Desligar

O equipamento é ligado e desligado por meio do botão Lig/Desl (2).



**Depois de ligar, aguardar até o disco de corte atingir a sua velocidade nominal (aprox. 2 - 3 seg.).**

**Só depois começar o recorte.**

# Operação

## Recorte

⇒ Se necessário, ajustar ou controlar a inclinação da mesa.

⇒ Ligar o equipamento.



**Depois de ligar, aguardar até o disco de corte atingir a sua velocidade nominal (aprox. 2 - 3 seg.).**

**Só depois começar o recorte.**

⇒ Ajustar a quantidade de água na torneira de água (14).

⇒ Fixar o modelo firmemente na mesa de recortador com ambas as mãos e pressioná-lo cuidadosamente contra o disco.

Nas pequenas pausas, para verificar, por exemplo, o resultado do lixamento, o equipamento pode permanecer ligado e a entrada de água pode ser interrompida através do Aqua Stop (24).

⇒ Abrir sem falta novamente o Aqua Stop quando continuar o trabalho de lixamento.

Após o fim do trabalho:

⇒ Desligar o equipamento.



**Fechar a torneira de bloqueio do abastecimento de água durante as interrupções mais longas do trabalho e quando o equipamento estiver sem supervisão (por exemplo, durante a noite).**

## Limpeza / Manutenção



**O equipamento não tem no seu interior qualquer peça que necessite de manutenção. Não é permitida a abertura do equipamento, para além do que está descrito em seguida!**

⇒ Desligar e retirar o plugue da tomada antes da limpeza ou manutenção do equipamento.

⇒ Fechar a torneira de bloqueio do abastecimento de água.



**Nunca lavar o equipamento sob água corrente nem mergulhá-lo em água.**



**Não vaporizar a carcaça!**

⇒ Limpar a carcaça apenas com um pano úmido.

⇒ Abrir os fechos da porta e retirar a porta do recortador.

⇒ Limpar a porta do recortador com uma escova ou um pano sob água corrente.

⇒ Limpar o interior do recortador com uma escova e/ou um pano.

⇒ Extrair a mesa de retificação pela extremidade frontal para cima da cabeça esférica.

⇒ Limpar a mesa de retificação, se necessário, com uma escova sob água corrente.

⇒ Desaparafusar o tubo de spray (18) no lado curvo para trás.

⇒ Colocar o tubo de spray no descalcificador durante a noite.

## Peças de reposição

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitos a desgaste na lista de peças de reposição na Internet em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduza aí o seguinte número de artigo: 18070000.

Peças excluídas da garantia (consumíveis, peças sujeitas a desgaste) estão assinaladas na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão do equipamento encontram-se na placa de características do equipamento.



## Indicações relativas ao descarte



**Os equipamentos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser descartados juntamente com o lixo doméstico não separado.**

Informe-se junto às autoridades locais relativamente ao descarte apropriado.

# Giriş

Bu Hızlı Başlangıç Kılavuzu, cihazın kullanımıyla ilgili talimatları ve ilgili güvenlik bilgilerini içerir.

Cihaz hakkında ayrıntılı bilgi [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) adlı internet sitemizde çevrimiçi bulabileceğiniz kullanım talimatlarında belirtilmiştir.

Lütfen aşağıdaki ürün numarasını girin: 18070000.



## Kullanılan semboller

Bu talimatlarda veya cihaz üzerinde aşağıdaki anlamlara sahip semboller kullanılır:



**Tehlike**

**Acil yaralanma tehlikesi. Beraberinde verilen belgelere başvurun!**



**Elektrik akımı**

**Elektrik akımı nedeniyle tehlike.**



**Dikkat**

**Talimatlara uyulmaması durumunda cihazın zarar görmesi riski.**



**Bilgi**

**Kullanıcıya kullanımı kolaylaştıran faydalı bilgiler sağlar.**



**Dikkat!**

**Koruyucu gözlük ıktakın.**

**IPX2**

**15° derecelik bir eğim, damlayan suyun cihazın içine girmesini önler.**



**Cihaz ilgili AB yönergelerine uygundur.**



**Bu ürün ilgili Birleşik Krallık mevzuatına uygundur.**

**Bakınız UKCA Uygunluk Beyanı internette [www.renfert.com](http://www.renfert.com) adresinde.**



**Cihaz 2002/96/EC (WEEE direktifleri - Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atıkları) AB Yönergesi hükümlerine tabidir.**

Diğer semboller kullanıldıkça açıklanacaktır.

## Güvenlik

### Kullanım amacı

*MT premium* trimleme motoru yalnızca alçı modellerin ıslak trimlenmesi işlemlerinde kullanılır.

### Amaca aykırı kullanım

Cihazın kuru trimleme işlemlerinde kullanılması amaca aykırı kullanımdır ve buna izin verilmez.

Cihaz revetman malzemelerinin kesilmesi işlemleri için uygun değildir. Ortaya çıkan toz kanserojendir.

Bu ürünle birlikte yalnızca Renfert GmbH tarafından tedarik edilen veya izin verilen aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Diğer yedek parça veya aksesuarlar kullanıldığında, ekipmanın güvenliği üzerinde bunların zararlı bir etkisi olabilir, ciddi yaralanma riskini artırabilir ve çevreye veya ürünün kendisine zarar verebilir.

## Tehlike ve uyarı bilgileri



### Genel bilgiler

- ▶ Cihaz belirtilen kullanım talimatlarına uygun olarak kullanılmazsa, öngörülen güvenlik garanti edilemez.
- ▶ Cihaz sadece yerel güç kaynağına uygun bir fişle donatılmış bir güç kablosu kullanılarak çalıştırılmalıdır. Gerekli değişiklikler nitelikli bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
- ▶ Cihazı yalnızca isim plakasındaki bilgiler yerel ana güç kaynağınızın özelliklerine uygunsuz çalıştırın.
- ▶ Cihaz sadece koruyucu iletken sistemine bağlı elektrik prizlerine takılabilir.
- ▶ Elektrik fişi kolayca erişilebilir yerde olmalıdır.
- ▶ Elektrikli parçalar üzerinde çalışmaya başlamadan önce cihazı ana güç kaynağından ayırın.
- ▶ Çalıştırma sırasında ve elektrikli ekipmanların sürekli güvenlik denetimi ile ilgili ulusal düzenlemelere uyulmasını sağlamak kullanıcının sorumluluğundadır. Almanya'da, bunlar VDE 0701-0702 ile birlikte DGUV Yönetmeliği 3'tür.
- ▶ Bağlantı kablolarını (güç kablosu gibi), hortumları ve hazneyi (tuş takımı gibi) hasar (kıvrılma, çatlaklık ve gözeneklilik gibi) veya zamanla yıpranma belirtileri açısından düzenli olarak kontrol edin. Hasarlı bağlantı kablolarına, hortumlara veya hazne parçalarına veya başka kusurlara sahip ekipmanı çalıştırmayın!
- ▶ Arızalı ekipman derhal hizmet dışı bırakılmalıdır. Elektrik fişini çekin ve ekipmanı kazara çalışmaması için güvenceye alın. Ekipmanı tamire gönderin!
- ▶ Ekipmanı sadece gözetim altında çalıştırın.
- ▶ İlgili meslek örgütünün kazalardan korunmaya yönelik kurallarına uyun!
- ▶ REACH ve SVHC ile ilgili bilgiler [www.renfert.com](http://www.renfert.com) adlı internet sitemizin destek bölümünde bulunmaktadır.

### Özel bilgiler

- ▶ Trimleyici ile çalışırken, bol veya geniş giysiler giymeyin ve saçınız uzun ise arkaya bağlayın. Bunlar ekipman tarafından içine çekilirse veya ekipmana dolanırsa yaralanma riski oluşur!
- ▶ Motor çalışırken kesinlikle ön kapağı açmayın. Başlangıç koruması, kesici diskin durmasına neden olmaz.
- ▶ Ön kapağı yalnızca kesici disk tamamen durduktan sonra açın.
- ▶ Kesme işlemi boyunca her zaman koruyucu gözlük takın.
- ▶ Trimleme diski dönerken kesinlikle dokunmayın.
- ▶ Model tablası takılı olmadan ve yerine kilitli ("klik") olmadan çalıştırmayın. Cihaz üzerinde küçük parçaların veya parmakların sıkışması nedeniyle önemli bir yaralanma riski vardır.
- ▶ Trimleme tablasını yalnızca disk hareketsiz durumdayken kaldırın.

### Uygun görülen kişiler

Ekipmanın işletimi ve bakımı yalnızca eğitimli personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

# Ürün açıklaması

## Parçalar ve işlevsel elemanlar

Bkz. Şek. 1 (iç kapağın üstü)

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1 Kelepçe             | 14 Su vanası           |
| 2 Açma/Kapama düğmesi | 15 Koruyucu kapak      |
| 5 Model tablası       | 16 Sabitleme vidası    |
| 6 Kapı kilidi (4 x)   | 17 Emniyet pimi        |
| 7 Elektrik fişi       | 18 Püskürtme borusu    |
| 8 Tahliye hortumu     | 21 Ayarlama aparatı    |
| 9 Su hortumu          | 22 Alyan anahtarı, SW4 |
| 11 Çektirme borusu    | 23 Flanş               |
| 12 Su bağlantısı      | 24 Su tapası           |
| 13 Su çıkışı          | 25 Çalışma ışığı       |

## Teslimat içeriği

- 1 Trimleme motoru (*MT premium*)
- 1 Su hortumu (1807 2x00 ile değil)
- 1 Tahliye hortumu
- 1 Alyan anahtarı
- 1 Çektirme borusu
- 1 *Marathon* trimleme diski, yalnızca 1807x500 no. ile
- 1 İşletim talimatları

## Çalıştırma

### Ambalajdan çıkarma

⇒ Teslimatın eksiksiz olup olmadığını kontrol edin ("Teslimat içeriği" ile karşılaştırın).

### Kurulum

- ⇒ Cihazı sabit, düz bir çalışma masasına yerleştirin.
- ⇒ Cihazı su bağlantısına/gidere yakın bir yere yerleştirin.
- ⇒ Cihazı, elektrik fişine kolayca erişilebilecek şekilde yerleştirin.

### Bağlama

- ⇒ Tahliye hortumunu (8) bükme hareketi ile bağlantı parçasının (13) üzerine kaydırın.
- ⇒ Kelepçe (1) ile sabitleyin.
- ⇒ Tahliye hortumunu bir eğim ile yerleştirin.
- ⇒ Su hortumunu (9) cihazın su bağlantısına (12) bağlayın.
- ⇒ Su hortumunu su kesme vanasına sahip bir su kaynağına bağlayın.
- ⇒ Su kesme vanasını dikkatlice açın ve bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.
- ⇒ Elektrik fişini elektrik prizine takın.

### Açma / kapama

Cihaz, açma/kapama anahtarı (2) ile açılıp kapatılır.



**Cihazı açtıktan sonra trimleme diski nominal hıza ulaşıncaya kadar bekleyin (yaklaşık 2 - 3 saniye).**

**Trimleme işlemine hemen başlamayın.**

# Çalıştırma

## Trimleme

⇒ Tablanın eğimini gerektiği şekilde ayarlayın veya kontrol edin.

⇒ Cihazı açın.



**Cihazı açtıktan sonra trimleme diski nominal hıza ulaşınca kadar bekleyin (yaklaşık 2 - 3 saniye).**

**Trimleme işlemine hemen başlamayın.**

⇒ Su vanasından (14) suyun miktarını ayarlayın.

⇒ Her iki elinizi kullanarak modeli trimleme tablasının üzerine sabitleyin ve dikkatlice diske bastırın.

Örneğin kesme işlemi kontrol etmek için çalışmaya kısa süreliğine ara verildiğinde cihaz açık kalabilir ve su tapası (24) kullanılarak su kaynağı kesilebilir.

⇒ Kesme işlemine devam etmek için su tapası tekrar açılmalıdır.

İşinizi bitirdikten sonra:

⇒ Cihazı kapatın.



**Cihaz işyerinde uzun süre kullanılmayacaksa ve cihaz gözetim altında tutulamayacaksa (ör. geceleyin) su kaynağından su kesme vanasını kapatın.**

## Temizlik ve Bakım



**Cihazda bakım gerektiren herhangi bir iç parça bulunmaz. Aşağıda açıklanan yöntemler dışında cihazın açılmasına izin verilmez!**

⇒ Temizlik veya bakım işleminden önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

⇒ Su kaynağından su kesme vanasını kapatın.



**Cihazı kesinlikle akan suyun altında temizlemeyin ya da suya daldırmayın.**



**Hazneyi buharla temizlemeyin!**

⇒ Hazneyi yalnızca nemli bir bezle temizleyin.

⇒ Kapı kilitlerini açın ve trimleme kapağını kaldırın.

⇒ Trimleme kapağını akan su altında bir fırça veya bez ile temizleyin.

⇒ Trimleyicinin içini bir fırça ve/veya bezle silin.

⇒ Model tablasını ön kenardaki yuvarlak mafsala başından yukarı doğru çekin.

⇒ Model tablasını akan suyun altında uygun şekilde bir fırça ile temizleyin.

⇒ Püskürtme borusunu (18) kavisli taraftan arkaya doğru sökün.

⇒ Püskürtme borusunu gece boyunca kireç çözücü solüsyona yerleştirin.

## Yedek parçalar

Aşınma parçalarını ve yedek parçaları [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) adlı internet sitemizin yedek parçalar listesinde bulabilirsiniz.

Lütfen aşağıdaki ürün numarasını girin: 18070000.

Garanti kapsamı dışında kalan bileşenler (aşınma parçaları, sarf malzemeler) yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Seri numarası, üretim tarihi ve cihazın versiyonu ekipmanın isim plakasında belirtilmiştir.



## Bertaraf etme bilgileri



**Bu nedenle, bu sembole sahip ekipmanlar Avrupa Birliği içerisinde, ayrılmamış evsel atıklara atılmaz.**

Lütfen yerel makamları kurallara uygun imha işlemi hakkında bilgilendirin.

# Введение

Данное краткое руководство содержит информацию по эксплуатации оборудования, а также важные сведения по технике безопасности.

Подробная информация об оборудовании представлена в руководстве по эксплуатации на странице в Интернете [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Введите там следующий номер артикула: 18070000.



## Используемые символы

В этой инструкции или на самом оборудовании находятся символы со следующим значением:



### Опасность

Существует непосредственный риск получения травм. Учитывайте сопровождающие документы!



### Электрическое напряжение

Существует риск, связанный с электрическим напряжением.



### Внимание

Несоблюдение данного указания может привести к повреждению оборудования.



### Указание

Полезное указание, облегчающее обращение с оборудованием.



### Внимание!

Надевайте защитные очки.

**IPX2** Оборудование защищено от проникновения капель наклоном 15°.



Оборудование соответствует соответствующим Директивам ЕС.



Данный продукт соответствует соответствующему законодательству Великобритании. См. Декларацию о соответствии UKCA в Интернете по адресу [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



Оборудование подпадает под требования Директивы ЕС 2002/96/EG (Директива WEEE — директива об утилизации отходов электрического и электронного оборудования).

Другие символы объясняются по мере их применения.

## Безопасность

### Использование по назначению

Триммер *MT premium* предназначен исключительно для мокрого шлифования гипсовых моделей.

### Использование не по назначению

Применение оборудования для сухого шлифования противоречит назначению и не допускается.

Оборудование не пригодно для шлифования паковочных масс. Возникающая при этом пыль является канцерогенной.

С этим изделием разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность оборудования, стать причиной получения тяжелых травм, нанести вред окружающей среде или привести к повреждению изделия.

## Указания на опасности и предупредительные указания



### Общие указания

- ▶ При эксплуатации оборудования, не соответствующей настоящей инструкции по эксплуатации, предусмотренная защита более не гарантируется.
- ▶ Ввод оборудования в эксплуатацию разрешается только с сетевым кабелем, имеющим типичную для данной страны штекерную систему. Требуемое по необходимости переоборудование может производиться только специалистом-электриком.
- ▶ Ввод оборудования в эксплуатацию разрешается только в том случае, если данные заводской таблички соответствуют данным региональной сети напряжения.
- ▶ Подключение оборудования разрешается только к розеткам, подключенным к системе защиты от максимальных нагрузок.
- ▶ Сетевая вилка должна быть легкодоступной.
- ▶ Перед выполнением работ с электрическими деталями необходимо отключить оборудование от сети.
- ▶ Эксплуатирующая сторона несет ответственность за соблюдение национальных предписаний при эксплуатации и в отношении повторного контроля безопасности электрооборудования. В Германии это предписание 3 DGUV, во взаимосвязи с VDE 0701-0702.
- ▶ Регулярно проверяйте соединительные провода (например, сетевой кабель), шланги и корпус (например, пленочную панель управления) на наличие повреждений (например: сгибы, трещины, пористость) или признаков старения.  
Дальнейшая эксплуатация оборудования с поврежденными соединительными проводами, шлангами или частями корпуса или иными дефектами запрещена!
- ▶ Незамедлительно прекратите эксплуатацию поврежденного оборудования. Отключите штепсельную вилку и предохраните оборудование от повторного включения. Отправьте оборудование в ремонт!
- ▶ Не оставляйте работающее оборудование без присмотра.
- ▶ Соблюдайте национальные предписания по предотвращению несчастных случаев!
- ▶ Информацию о REACH и SVHC можно найти на нашей странице в Интернете по адресу [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в разделе «Поддержка».

### Специфические указания

- ▶ Запрещается работать на триммере с непокрытыми длинными волосами или в широкой одежде. Из-за втягивания и закручивания существует риск получения травмы.
- ▶ Не открывайте фронтальную крышку при работающем двигателе. Защита от приведения в действие не ведет к остановке шлифовального диска.
- ▶ Фронтальную крышку разрешено открывать только при полной остановке диска.
- ▶ При выполнении шлифования надевайте защитные очки.
- ▶ Не прикасайтесь к вращающемуся диску триммера.
- ▶ Не следует работать без установленного и зафиксированного («щелк») столика для шлифования. Существует серьезная опасность травмирования из-за втягивания мелких деталей и пальцев в оборудование.
- ▶ Столик триммера снимайте только при остановленном диске.

### Допущенные лица

Управление оборудованием и его техобслуживание должны осуществляться только проинструктированными лицами.



# Описание изделия

## Конструктивные группы и функциональные элементы

См. рис. 1 (на титульной странице)

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Скоба зажимная                    | 14 Водяной вентиль              |
| 2 Включатель / Выключатель          | 15 Крышка защитная              |
| 5 Шлифовальный столик               | 16 Крепежный винт               |
| 6 Замки дверцы (4 шт.)              | 17 Стопорные штифты             |
| 7 Штепсельная вилка                 | 18 Трубка распыляющая           |
| 8 Шланг для отработанной воды       | 21 Регулировочная вилка         |
| 9 Шланг для воды                    | 22 Ключ торцовый, ширина зева 4 |
| 11 Инструмент для демонтажа         | 23 Фланец несущий               |
| 12 Место подсоединения подвода воды | 24 Aqua-Stop                    |
| 13 Сток воды                        | 25 Рабочая подсветка            |

## Объем поставки

- 1 Триммер (*MT premium*)
- 1 Шланг для воды (не с 1807 2x00)
- 1 Шланг для отработанной воды
- 1 Ключ торцовый
- 1 Инструмент для демонтажа
- 1 Диск триммера *Marathon*, только для № 1807x500
- 1 Инструкция по эксплуатации

## Ввод в эксплуатацию

### Распаковка

⇒ Проверьте комплектность поставки (сравните с разделом «Объем поставки»).

### Установка

- ⇒ Установите оборудование на прочный и ровный рабочий стол.
- ⇒ Установите оборудование вблизи места подсоединения подвода воды / стока воды.
- ⇒ Установите оборудование так, чтобы сетевая вилка была легко доступна.

### Подключение

- ⇒ Поворотным движением надвиньте шланг для отработанной воды (8) на соединительный патрубок (13).
- ⇒ Закрепите зажимной скобой (1).
- ⇒ Проложите шланг для отработанной воды под уклоном.
- ⇒ Подсоедините шланг для воды (9) к месту подсоединения подвода воды (12) оборудования.
- ⇒ Подсоедините шланг для воды к системе подачи воды с запорным краном.
- ⇒ Осторожно откройте запорный кран и проверьте герметичность соединений.
- ⇒ Вставьте сетевую вилку в розетку.

### Включение / Выключение

Оборудование включается и выключается с помощью включателя / выключателя (2).



**После включения выждите, пока диск триммера не достигнет номинального числа оборотов (прим. 2 - 3 сек).**

**Только после этого начинайте работу.**

# Эксплуатация

## Обработка триммером

⇒ При необходимости настройте или проконтролируйте уклон столика.

⇒ Включите оборудование.



**После включения выждите, пока диск триммера не достигнет номинального числа оборотов (прим. 2 - 3 сек).**

**Только после этого начинайте работу.**

⇒ Настройте количество воды с помощью вентиля для воды (14).

⇒ Плотно зафиксируйте модель обеими руками на столике триммера и осторожно прижмите к диску.

Во время коротких перерывов в работе, чтобы, например, оценить результат шлифования, можно оставить оборудование включенным и прервать подачу воды при помощи функции Aqua-Stop (24).

⇒ При продолжении работы по шлифованию в обязательном порядке следует снова открыть Aqua-Stop.

По завершении работы:

⇒ Выключите оборудование.



**Закрывайте запорный кран системы подачи воды во время длительных перерывов в работе и при оставлении оборудования без присмотра (например, ночью).**

## Чистка / техобслуживание



**Оборудование не содержит внутри деталей, которые нуждаются в техническом обслуживании. Открытие оборудования, кроме случаев, описываемых в дальнейшем, недопустимо!**

⇒ Перед проведением чистки или работ по техобслуживанию необходимо выключить оборудование и извлечь штепсельную вилку из розетки.

⇒ Закройте запорный кран системы подачи воды.



**Запрещено чистить оборудование под проточной водой, а также погружать его в воду.**



**Запрещено подвергать корпус паровой обработке!**

⇒ Протирайте корпус только влажной салфеткой.

⇒ Раскройте замки дверцы и снимите дверцу триммера.

⇒ Очистите дверцу триммера под проточной водой щеткой или салфеткой.

⇒ Вымойте внутреннее пространство триммера щеткой и/или салфеткой.

⇒ Снимите столик для шлифования с шаровой головки за переднюю кромку движением вверх.

⇒ При необходимости очистите столик для шлифования щеткой под проточной водой.

⇒ Выверните распыляющую трубку (18) за загнутую сторону назад.

⇒ Положите распыляющую трубку на ночь в раствор для удаления известковых отложений.

## Запасные части

Изнашивающиеся и запасные части приведены в списке запчастей в Интернете по адресу [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Введите там следующий номер артикула: 18070000.

Детали, исключенные из гарантии (быстроизнашивающиеся детали, расходные материалы), помечены в списке запчастей.

Номер серии, дата изготовления и версия оборудования указаны на фирменной табличке оборудования.



## Указания по утилизации



**Оборудование, отмеченное данным символом, поэтому нельзя утилизировать в границах Европейского Союза как несортированные бытовые отходы.**

Запросите информацию в органах власти по Вашему месту жительства о правильной утилизации отходов.

# 介绍

本“快速入门指南”包含有关机器操作和相关安全信息的说明。

有关本机器的详细信息，请参看 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 上的在线使用说明。

输入以下货号：18070000。



## 标识使用

此使用说明书或机器上使用了具有以下含义的标识：



**危险**

有即时受伤的危险。请参阅附随文件！



**电流**

有由电流导致的危险。



**警告**

如果不遵守使用说明，可能会损坏机器。



**注意**

为操作人员提供易于使用的有用信息。



**警告！**

戴上防护眼镜。

**IPX2** 15° 的倾斜角可防止水滴进入机器。



本机器符合欧盟标准。



本产品符合英国相关法律。

见互联网上的UKCA符合性声明：[www.renfert.com](http://www.renfert.com)。



本系统符合欧盟指令 2002/96/EC (WEEE 指令) 的规定。

其他相关标识会在出现时解释。

## 安全性

### 预期用途

MT premium 修整机仅用于修整湿的石膏模型

### 错误使用

本机器不可进行干的石膏模型修整。

本机器不适合修整包埋材，产生的粉尘会致癌。

本机器只能与仁福公司提供或授权的零件和配件配合使用。如果使用其他零件或配件，可能会对机器的安全性产生不利影响，会增加使用者严重受伤的风险，并会对环境和机器本身造成损害。

## 危险和警告



### 一般信息

- ▶ 如果机器没有按照本操作说明使用,则不再保证预期的安全性。
- ▶ 本机器只能使用符合国家电源系统的电线,任何改动都必须由合格电工操作。
- ▶ 只有在机器铭牌上的信息符合当地的电源要求时,才能操作机器。
- ▶ 本机器只能插入已接地线的插座。
- ▶ 主电源插座应置于方便连接的位置。
- ▶ 在拆卸或操作电子部件前,请先截断机器的电源。
- ▶ 操作人员在操作时有责任遵守国家规定及跟该机器设备有关的定期安全检查。在德国,就要符合与VDE(电器和电子技术协会)0701-0702有关的 DGUV(德国法定事故保险)条例的3。
- ▶ 定期检查连接电线(如电源线)、管子和外壳(如键盘)是否有损坏(例如扭结、裂缝、孔隙)或由于老化而变坏。  
如机器有损坏的连接电线、管子或外壳或其他有缺陷的部件,不可进行操作!
- ▶ 损坏了的机器必须立刻停止使用。截断电源并不可再次接通。把机器送往维修!
- ▶ 只可在监督下操作机器。
- ▶ 遵守国家事故防范规定!
- ▶ 有关 REACH 和 SVHC 的信息,请到我们的网站 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 的支援区域。

### 具体信息

- ▶ 使用修整机时,不要穿宽松或宽大的衣服,并要将长发束在脑后。如果它们被拉进或缠绕在机器中,则有受伤的风险!
- ▶ 马达运行时切勿打开前盖,启动保护不会令打磨砂片停止转动。
- ▶ 只在打磨砂片完全停止后,才能打开前盖。
- ▶ 研磨时必须佩戴保护眼镜。
- ▶ 请勿触摸旋转中的磨片。
- ▶ 在模型台未安装并锁定到位(“咔哒”)的情况下,请勿工作,小部件或手指有被卡在机器的伤害风险。
- ▶ 仅在磨盘静止时提起操作台。

### 认可人员

本机器只能由经过培训的人员进行操作和维修。

# 产品说明

## 组件和功能件

见图1 ( 封面内页 )

- |           |               |
|-----------|---------------|
| 1 夹钳      | 14 水阀         |
| 2 开关      | 15 保护帽        |
| 5 模型台     | 16 紧固螺钉       |
| 6 门锁(4 x) | 17 锁销         |
| 7 电源插头    | 18 喷洒管        |
| 8 排水软管    | 21 调整叉        |
| 9 水软管     | 22 内六角扳手, SW4 |
| 11 拉拔器    | 23 凸缘         |
| 12 供水连接   | 24 停水装置       |
| 13 出水口    | 25 工作灯        |

## 交付范围

- 1 修整机 ( MT premium )
- 1 水软管 (不適用於 1807 2x00)
- 1 排水软管
- 1 内六角扳手
- 1 拉拔器
- 1 Marathon马拉松磨片，仅随货号1807-x500供应
- 1 使用说明

## 启动

### 开箱

⇒ 检查交付是否完整 ( 比较 “交付范围” ) 。

### 设置

- ⇒ 将机器放在平稳、水平的工作台上。
- ⇒ 将机器放置在供水连接 / 排水管附近。
- ⇒ 放置好机器，以便轻易插进电源插头。

### 连接

- ⇒ 通过扭转将排水软管 (8) 滑到连接件 (13) 上，
- ⇒ 用夹钳固定 (1)，
- ⇒ 将排水软管倾斜放置，
- ⇒ 将水软管 (9) 连接到机器的供水连接 (12)，
- ⇒ 将水软管连接到带有截水阀的供水系统，
- ⇒ 小心地打开截水阀，检查连接的密封性，
- ⇒ 将电源插头插入电源插座。

### 开 / 关

通过开 / 关 ( 2 ) 开动和关掉机器。



接通电源后, 等待磨片达到其额定速度(约 2 - 3 秒)。  
不要在此之前开始修整。

# 操作

## 修整

- ⇒ 根据需要设置或检查工作台倾斜度，
- ⇒ 开动机器。



**接通电源后,等待磨片达到其额定速度(约 2 - 3 秒)。  
不要在此之前开始修整。**

- ⇒ 设置水阀 (14) 的水量，
  - ⇒ 用双手将模型固定在修整台上，然后小心地将其压在磨片上，  
在工作的短暂休息期间，例如为了检查研磨结果，机器可以在保持开动的状态下，使用停水装置 (24) 中断供水，
  - ⇒ 恢复研磨工作时必须再次开动停水装置。
- 工作完成后：
- ⇒ 关掉机器。



**如果工作中断时间较长以及机器无人看管(例如,过夜)时,请关闭供水的断水阀。**

## 清洁 / 维护



**机器不包含任何需要维护的内部部件。  
不允许以说明书所述以外的方式打开机器!**

- ⇒ 在清洁或维修前，先关闭掉机器并拔下电源插头。
- ⇒ 关闭供水的断水阀。



**切勿把机器放在流水下或浸入水中清洁。**



**不要用蒸汽清洁外壳!**

- ⇒ 只能用湿布擦拭外壳。
- ⇒ 打开门锁并移除修整机门，
- ⇒ 用刷子或布在流水下清洁修整机门，
- ⇒ 用刷子和/或布擦拭修整机的内部，
- ⇒ 将模型台从前缘的球形支撑头向上拉，
- ⇒ 使用刷子在流水下适当地清洁模型台，
- ⇒ 在弯曲的一侧向后拧下喷洒管 (18)，
- ⇒ 将喷洒管放入除垢溶液中浸泡过夜。

## 零配件

您可以在 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 在线提供的备件表中找到易损件和零配件。

输入以下货号：18070000。

零配件清单中标记了不在保修范围的组件（易损件、耗材）。

序号和制造日期和机器版本都显示在机器铭牌上。



## 废物丢弃处理指引



**在欧盟区内,有此标识的机器不应在未分类的生活垃圾中处理。**

有关适当废物丢弃处理的更多信息，请咨询当地政府的有关部门。

# はじめに

このクイックスタートガイドには、本機の操作方法と関連する安全情報が記載されています。

本機に関する詳細な情報は、以下のサイトでオンライン公開されている使用説明書に記載されています。[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)

次の品番を入力してください： 18070000



## 使用される記号

この説明書または機器では、次のような意味の記号を使用しています。



**危険**

直ちに傷害を負う危険性があります。添付書類を参照してください！



**電流**

電流による危険性



**注意事項**

指示に従わない場合、機器を破損する危険性があります。



**お知らせ**

使いやすくするための情報を案内します。



**注意!**保護用ゴーグルを着用してください。

**IPX2** 15°Cの傾斜をつけることで、本体への水滴の侵入を防ぎます。



この装置は、適用される EU 指令に準拠しています。



この製品は、英国の関連法規に適合しています。

インターネット上のUKCA Declaration of Conformity ([www.renfert.com](http://www.renfert.com))をご覧ください。



本装置は、EU指令2002/96/EC (WEEE指令) の規定に準拠しています。

その他の記号については、それぞれの使用項目で説明します。

## 安全について

### 使用目的

MTプレミアム トリマーは、石膏模型の湿式トリミングにのみ使用されます。

### 不適切な使用

ドライトリミングに使用することは不適切な使用であり、許可されません。

本機は、埋没材のトリミングには適していません。この粉塵は発がん性があります。

この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。

## 危険、警告について



### 一般情報

- ▶ この装置を取扱説明書の記載通りに使用しなかった場合、十分な安全は保証されません。
- ▶ 本機は、地域の電源に適したプラグの付いた電源コード以外は使用できません。改造が必要な場合は、必ず資格を持った電気技術者が行ってください。
- ▶ 本機は、銘板に記載されている情報と、ご使用の地域の主電源装置の仕様が一致している場合のみ、操作してください。
- ▶ 本機は、保護導体システムに接続された電気ソケットにのみ接続することができます。
- ▶ 電源コードは長さに余裕を持って、コンセントに接続してください。
- ▶ 電気部品の作業をする前に、電源から装置を外してください。
- ▶ 電気機器の操作中および定期的な安全点検において、各国の規制が遵守されていることを確認することは、オペレーターの責任です。ドイツでは、DGUV Regulation 3とVDE 0701-0702がこれにあたります。
- ▶ 接続コード（電源コードなど）、ホース、ケース（キーパッドなど）に、曲がりやひび割れの損傷や劣化が認められないか、定期的に検査してください。接続ケーブル、チューブ、ハウジングの部品に損傷やその他の不具合がある場合は、機器を操作しないでください。
- ▶ 損傷した装置は、直ちに使用を停止してください。電源プラグを抜き、機器を固定してください。本機を修理に出してください！
- ▶ 必ず監視下で、機器を使用してください。
- ▶ 国が定めた事故防止規定を守ってください！
- ▶ REACHとSVHCに関する情報は、当社ウェブサイト[www.renfert.com](http://www.renfert.com)、サポートエリアにてご覧いただけます。

### 具体的な情報

- ▶ トリマーで作業するときは、ゆったりした服や幅の広い服を着ず、長い髪は後ろで束ねてください。これらが機器に引き込まれたり、絡まったりすると、けがをするおそれがあります。
- ▶ モーターが稼働中は、絶対にフロントカバーを開けないでください。起動保護は、トリマーディスクを停止させるものではありません。
- ▶ フロントカバーは、トリマーディスクが完全に停止した後でのみ開けてください。
- ▶ トリマーを使用するときは、必ず保護メガネを着用してください。
- ▶ 回転中のトリマーディスクには触れないでください。
- ▶ モデルテーブルを取り付け、所定の位置に（カチッと）ロックしていない状態で作業を行わないでください。小さな部品や指を挟んでけがをするおそれがあります。
- ▶ トリマーテーブルを持ち上げるのは、ディスクが静止しているときだけにしてください。

### 権限者

機器の操作やメンテナンスは、訓練を受けた担当者のみが行うことができます。



# 商品説明

## 組み立てと構成部品

図1参照 (表紙裏)

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1 クランプ         | 14 給水バルブ     |
| 2 オン / オフ スイッチ | 15 保護用キャップ   |
| 5 モデルテーブル      | 16 固定用ねじ     |
| 6 ドアロック(X4)    | 17 ロック用ピン    |
| 7 電源プラグ        | 18 スプレーチューブ  |
| 8 排水ホース        | 21 調整用フォーク   |
| 9 給水ホース        | 22 六角レンチ、SW4 |
| 11 プラー         | 23 フランジ      |
| 12 水道接続口       | 24 アクアストップ   |
| 13 排水口         | 25 作業用ライト    |

## 納品範囲

- 1 MT premium
- 1 給水ホース (1807 2x00 ではありません)
- 1 排水ホース
- 1 六角レンチ
- 1 プラー
- 1 マラソントリマーディスク、No.1807x500のみ
- 1 取扱説明書

## スタートアップ

### 開梱

⇒ 納品物に不備がないか確認してください (納品範囲との比較)。

### セットアップ

- ⇒ 本機を安定した水平な作業台の上に置きます。
- ⇒ 本体を水道の近くに設置します。
- ⇒ 電源プラグにアクセスしやすいように本体を置いてください。

### 接続

- ⇒ 排水ホース (8) をねじりながら排水口 (13) にスライドさせます。
- ⇒ クランプ (1) で固定します。
- ⇒ ドレンホースは傾斜して置いてください。
- ⇒ 給水ホース (9) を本機の水道接続口 (12) に接続します。
- ⇒ 水道のホースは、止水栓のある水道に接続してください。
- ⇒ 慎重に止水栓を開け、接続部の漏れ止めを確認します。
- ⇒ 電源プラグを建物のコンセントに差し込みます。

### スイッチの入/切

本機の電源のオン / オフは、オン / オフスイッチ(2)で行います。



電源を入れたら、約2-3秒でトリマーディスクの回転数が規定値に達します。到達前にトリミングを始めないでください。

# 操作方法

## トリミング

⇒必要に応じて、テーブルの傾きを設定または確認します。

⇒本体の電源を入れます。

**i** 電源を入れたら、約2-3秒でトリマーディスクの回転数が規定値に達します。到達前にトリミングを始めてください。

⇒給水バルブ(14)で水量を設定します。

⇒両手で模型をトリマーテーブルに固定し、ディスクに注意深く押し当てます。

トリミングの状態を確認するためなどの短い休憩時間には、装置のスイッチを入れたまま、アクアストップ(24)を使って水の供給を中断することができます。

⇒トリミング作業を再開する際は、アクアストップを再度開放する必要があります。

作業終了後：

⇒本体の電源を切ります。

**!** 作業を中断する時間が長い場合や、本機を放置する場合(夜間など)は、水道の止水栓を閉めてください。

## クリーニング / メンテナンス



本機には、メンテナンスを必要とする内部部品はありません。  
本機は、以下の方法以外で開けないでください。

⇒掃除や修理をする前に、本機の電源を切り、電源プラグを抜いてください。

⇒水道の止水栓を閉めてください。



本体を流水で洗浄したり、水に浸けたりしないでください。



ハウジングのスチーム洗浄をしないでください！

⇒ハウジングは湿った布でのみ拭いてください。

⇒ドアロックを開けて、トリマドアを取り外します。

⇒トリマドアは、流水でブラシや布を使って掃除してください。

⇒トリマー内部をブラシや布で拭き取ります。

⇒モデルテーブルを前端部のボールヘッドから上に引き上げます。

⇒モデルテーブルは、流水で適宜ブラシを使用して清掃してください。

⇒スプレーチューブ(18)を湾曲した側で後方にねじ外します。

⇒スプレーチューブをスケール除去液に一晩つけておきます。

## スペアパーツ

消耗品や予備部品は、オンラインで入手できるスペアパーツリストに掲載されています [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)。

次の品番を入力してください：18070000

保証対象外の部品(摩耗部品、消耗品)はスペアパーツリストに記載しています。

機器の銘板には、製造番号、製造年月日、機器のバージョンなどが記載されています。



## 廃棄に関する情報



この記号のついた機器は、EU圏内の未分別の家庭ごみとして廃棄することはできません。

地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄してください。

# 소개

이 빠른 시작 안내서에는 기기의 작동 지침 및 관련 안전 정보가 들어 있습니다.  
기기에 대한 자세한 정보는 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 에서 온라인으로 사용할 수 있는 지침을 참조합니다.

다음 품번을 입력합니다: 18070000.



## 사용된 기호

이 지침 또는 기기에는 다음을 의미하는 기호가 사용되어 있습니다.



**위험**  
즉각적인 부상 위험. 첨부된 문서를 참조하십시오!



**감전**  
전류로 인한 위험.



**주의**  
지침을 따르지 않을 경우 기기 손상 위험이 있습니다.



**알림**  
쉽게 사용할 수 있도록 사용자에게 유용한 정보를 제공합니다.



**주의!**  
보안경을 착용합니다.

**IPX2** 15°의 경사는 떨어지는 물이 기기에 침투하는 것을 방지합니다.



이 기기는 해당 EU 지침을 준수합니다.



이 제품은 관련 영국 법률을 준수합니다.  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) 인터넷에서 UKCA 적합성 선언을 참조하십시오.



이 기기는 EU 지침 2002/96/EC(WEEE 지침)의 조항을 따릅니다.

기타 기호는 용례마다 별도로 설명합니다.

## 안전사항

### 사용 용도

MT 프리미엄 트리머는 석고 모형의 습식 가공용으로만 사용됩니다.

### 부적절한 사용

건식 가공용으로 기기를 사용하는 것은 부적절한 사용이며 허용되지 않습니다.

이 기기는 매몰재 연마에는 적합하지 않습니다. 생성된 먼지는 암을 유발할 수 있습니다.

본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비 부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다. 다른 예비 부품 및 부속품을 사용하면 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 부상 위험이 증가하며, 환경 또는 제품 자체에 손상을 줄 수 있습니다.

## 위험 및 경고 정보



### 일반 정보

- ▶ 제공된 작동 지침에 따라 기기를 사용하지 않는 경우 기기 설계상의 안전을 더 이상 보장할 수 없습니다.
- ▶ 현지 전력 공급망에 적합한 플러그를 부착한 전원 코드를 사용해야만 이 기기를 작동할 수 있습니다. 필요한 모든 개조는 유자격 전기 기술자만 실시해야 합니다.
- ▶ 명판에 표시되어 있는 정보와 현지 전력 공급망의 사양과 일치하는 경우에만 이 기기를 작동해야 합니다.
- ▶ 보호 도체 시스템에 연결된 전기 소켓에만 이 기기를 연결해야 합니다.
- ▶ 전원 플러그에 쉽게 닿을 수 있어야 합니다.
- ▶ 전기 부품 관련 작업을 실시하기 전에 전원에서 기기를 분리합니다.
- ▶ 작동하는 동안 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 검사와 관련하여 국가 규정을 준수하는지 확인하는 것은 작업자의 책임입니다. 독일의 경우 이것은 VDE 0701-0702와 관련된 DGUV 규정 3입니다.
- ▶ 연결 케이블(전원 코드 등), 튜브 및 하우징(키패드 등)에 손상(꼬임, 갈라짐, 구멍 등)이나 노후 징후가 있는지 정기적으로 점검합니다.  
연결 케이블이 손상되었거나 튜브, 하우징 부품 또는 기타 부품에 결함이 있으면 기기를 작동하지 마십시오!
- ▶ 결함이 있는 기기는 작동을 즉시 중지해야 합니다. 전원 플러그를 분리한 후 기기를 다시 사용하지 못하도록 조치합니다. 기기를 수리하러 보내십시오!
- ▶ 기기 작동과 관련하여 감독을 받는 상태에서만 기기를 작동합니다.
- ▶ 국가별 사고 방지 규정을 준수하십시오!
- ▶ 당사 웹사이트 [www.renfert.com](http://www.renfert.com)의 지원 섹션에서 REACH 및 SVHC에 관한 정보를 확인할 수 있습니다.

### 세부 정보

- ▶ 트리머를 사용하여 작업할 때 느슨하거나 넓은 옷은 착용하지 말고 긴 머리카락은 뒤로 묶습니다. 이러한 것들이 기기에 말려들거나 얽히게 되어 상해의 위험이 있습니다!
- ▶ 모터가 작동하는 동안 전면 커버를 절대 열지 마십시오. 가동 방지 기능으로는 연마 디스크를 멈출 수 없습니다.
- ▶ 연마 디스크가 완전히 멈춘 후에만 전면 커버를 엽니다.
- ▶ 연마 작업을 실시할 때는 항상 보안경을 착용합니다.
- ▶ 회전하는 동안 트리머 디스크를 만지지 마십시오.
- ▶ 모델 테이블을 설치하여 잠근(“찰칵” 소리) 경우가 아니라면 작업을 실시하지 마십시오. 작은 부품 또는 손가락이 기기에 끼어 상해를 입을 수 있는 위험이 상당히 높습니다.
- ▶ 디스크가 정지한 상태일 때만 트리머 테이블을 들어올립니다.

### 유자격자

기기의 작동 및 유지보수는 숙련된 인력만 실시해야 합니다.

# 제품 설명

## 부품 및 기능 요소

그림 1 참조(표지 안쪽)

- |            |              |
|------------|--------------|
| 1 클램프      | 14 급수 밸브     |
| 2 전원 스위치   | 15 보호 마개     |
| 5 모델 테이블   | 16 체결 나사     |
| 6 잠금장치(4개) | 17 잠금 핀      |
| 7 전원 플러그   | 18 분사 튜브     |
| 8 배출 호스    | 21 조정 포크     |
| 9 급수 호스    | 22 육각렌치, SW4 |
| 11 플러      | 23 플랜지       |
| 12 급수 연결부  | 24 아쿠아 스톱    |
| 13 배수구     | 25 작업등       |

## 인도 범위

- 1 트리머(MT 프리미엄)
- 1 급수 호스 (1807 2x00이 아닌 경우)
- 1 배출 호스
- 1 육각렌치
- 1 플러
- 1 Marathon 트리머 디스크, 1807x500번만 포함
- 1 사용 설명서

## 가동

### 포장 풀기

⇒ 내용물이 빠짐없이 인도되었는지 확인합니다("인도 범위" 목록과 대조).

### 설치

- ⇒ 기기를 안정적이고 평평한 작업대 위에 놓습니다.
- ⇒ 급수 및 배수 연결부 근처에 기기를 놓습니다.
- ⇒ 기기가 전원 플러그에 쉽게 닿을 수 있도록 배치합니다.

### 연결

- ⇒ 좌우로 움직이면서 연결 피스(13)에 배수 호스(8)를 끼웁니다.
- ⇒ 클램프(1)를 사용하여 고정합니다.
- ⇒ 배수 호스를 경사지게 놓습니다.
- ⇒ 급수 호스(9)를 기기의 급수 연결부(12)에 연결합니다.
- ⇒ 급수 밸브를 차단한 상태에서 급수 호스를 급수장치에 연결합니다.
- ⇒ 급수 차단 밸브를 조심스럽게 열고 연결부에 누수가 있는지 점검합니다.
- ⇒ 전원 플러그를 건물의 전기 소켓에 끼웁니다.

### 켜기 / 끄기

기기는 전원 스위치(2)를 사용하여 켜고 끌 수 있습니다.



전원을 켜 후 트리머 디스크가 공칭 속도에 도달할 때까지 기다립니다 (약 2~3초).

너무 빨리 가공을 시작하지 마십시오.

# 작동

## 트리밍

⇒ 필요에 따라 테이블 경사를 설정하거나 점검합니다.

⇒ 기기를 켭니다.



**전원을 켜 후 트리머 디스크가 공칭 속도에 도달할 때까지 기다립니다 (약 2~3초).**

**너무 빨리 가공을 시작하지 마십시오.**

⇒ 급수 밸브(14)에서 급수량을 설정합니다.

⇒ 양손을 사용하여 트리머 테이블 위에 모델을 고정하고 디스크 방향으로 조심스럽게 누릅니다.

작업 중 잠깐 쉬는 동안(예를 들면, 연마 결과 확인) 기기가 켜진 상태에서 아쿠아 스톱(24)을 사용하여 급수를 중단할 수 있습니다.

⇒ 연마 작업을 재개할 때 아쿠아 스톱을 다시 열어야 합니다.

작업을 완료한 후:

⇒ 기기를 끕니다.



**장시간 작업을 중단하거나 사람이 없는 상태(예, 야간)로 기기를 둘 경우 급수장치의 급수 차단 밸브를 닫습니다.**

## 청소 / 유지보수



**이 기기에는 유지보수가 필요한 내부 부품이 없습니다. 아래에 설명된 경우를 제외하고는 열면 안 됩니다!**

⇒ 청소 또는 정비를 실시하기 전에 기기를 끈 후 전원 플러그를 분리합니다.

⇒ 급수장치의 급수 차단 밸브를 닫습니다.



**흐르는 물이나 물 속에 담가 기기를 청소하지 마십시오.**



**증기를 사용하여 하우징을 청소하지 마십시오!**

⇒ 젖은 천으로만 하우징을 닦습니다.

⇒ 잠금장치를 연 후 트리머 커버를 분리합니다.

⇒ 브러시 또는 천을 사용하여 흐르는 물로 트리머 커버를 청소합니다.

⇒ 브러시 및/또는 천을 사용하여 트리머의 내부를 청소합니다.

⇒ 전방 가장자리에 있는 볼 헤드에서 모델 테이블을 위쪽으로 당깁니다.

⇒ 브러시를 사용하여 흐르는 물로 모델 테이블을 청소합니다.

⇒ 구부러진 쪽에서 분사 튜브(18)를 뒤쪽으로 빼냅니다.

⇒ 분사 튜브를 석회질 제거 용액에 하룻밤 놓아둡니다.

## 예비 부품

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)의 예비 부품 목록에서 마모 부품 및 예비 부품을 확인할 수 있습니다.

다음 품번을 입력합니다: 18070000.

보증에서 제외되는 구성품(마모 부품, 소모품)은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.

일련번호, 제조일자 및 장치의 버전은 장치의 명판에 표시되어 있습니다.



## 폐기 정보



이러한 이유로 유럽연합(EU) 내에서는 이 기호가 부착된 장치는 미분류 가정용 쓰레기로 폐기할 수 없습니다.

적절한 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의합니다.



## مقدمة

يحتوي دليل البدء السريع هذا على تعليمات حول كيفية تشغيل الجهاز ومعلومات متعلقة بالسلامة أثناء الاستخدام.

للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول الجهاز يرجى العودة إلى تعليمات التشغيل في موقعنا على الإنترنت [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

وإدخال رقم المنتج: 18070000

## الرموز المستخدمة

تُستخدم الرموز ومعانيها الواردة هنا في هذه التعليمات أو على الجهاز:

**خطر**  
خطر التعرض الفوري للإصابة. يُرجى العودة للوثائق المرفقة بالجهاز!



**تيار كهربائي**  
خطر بسبب التيار الكهربائي.



**تحذير**  
إمكانية تعرض الجهاز لأعطال إن لم يتم الالتزام بالتعليمات.



**ملاحظة**  
تزوّد المُشغّل بمعلوماتٍ مهمّة لتسهيل الاستخدام.



حذير يتعين ارتداء نظارات واقية للعينين.



**IPX2** إمالة الجهاز 15° درجة تمنع دخول قطرات الماء المتساقطة إلى داخل الجهاز.

الجهاز متوافق مع القواعد والتوجيهات المعمول بها في الاتحاد الأوروبي



ي توافق هذا المنتج مع تشريعات المملكة المتحدة ذات الصلة.

انظر إعلان المطابقة UKCA على الإنترنت في [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



يخضع هذا الجهاز لشروط الفقرة EC/2002/96 من توجيهات الاتحاد الأوروبي (التعليمات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية)



الرموز الأخرى سيتم شرحها عند ورودها.

## السلامة

### الاستخدام الصحيح

يُستخدم جهاز MT premium فقط لتشذيب القطع المصنوعة من الجص وهي رطبة.

### الاستخدام غير الصحيح

الجهاز غير مناسب للتشذيب الجاف ولا يُسمح بهذا الاستخدام.

الجهاز غير مناسب لتشذيب مواد المسحوق الكاسي. الغبار الناتج يعتبر من المواد المسرطنة.

يسمح فقط باستخدام القطع والملحقات الموردة من قبل شركة Renfert GmbH أو التي تسمح Renfert GmbH باستخدامها مع هذا الجهاز. وإن استخدام أية قطع أو ملحقات أخرى سيشكل أثراً بالغ الخطورة على سلامة الجهاز وسيؤدي إلى احتمال حدوث إصابات خطيرة وإلى الإضرار بالبيئة أو بالمنتج نفسه.

## معلومات حول المخاطر والتحذيرات



### معلومات عامة

- ◀ إذا لم يتم الالتزام بتعليمات التشغيل المرفقة أثناء استخدام الجهاز، ضمان السلامة المطلوبة.
- ◀ لا يُسمح بتشغيل الجهاز إلا باستخدام كابل طاقة مزود بقباس مناسب لمصدر الطاقة المحلي. عند الحاجة لأية تعديلات يتعين أن يتم التعديل من قبل كهربائي مختص حصراً.
- ◀ يجب عدم تشغيل الجهاز في حال عدم تطابق المعلومات المذكورة على اللوحة الاسمية مع مواصفات التيار الكهربائي في مكان الاستخدام.
- ◀ يجب عدم توصيل الجهاز إلا بمقابس الكهرباء الموصولة بنظام حماية.
- ◀ يجب أن يكون مقبس التيار في مكان يمكن الوصول إليه بسهولة.
- ◀ يتعين فصل الجهاز عن مصدر التزويد بالتيار الكهربائي قبل العمل على الأجزاء الكهربائية.
- ◀ يقع على عاتق المشغل ضمان الالتزام بالقوانين المحلية المطبقة في بلد الاستخدام أثناء التشغيل، وكذلك تلك المتعلقة بالفحوصات الدورية للمعدات الكهربائية. في ألمانيا، تُطبّق في هذا الصدد لائحة الجمعية الألمانية للوقاية من الحوادث "DGUV" رقم 3 بالاقتران مع لائحة مع VDE 0701- 0702.
- ◀ يتعين فحص خطوط التوصيل بالتيار الكهربائي (ككابلات التوصيل بالكهرباء) والأنابيب والهيكل الخارجية (مثل لوحة المفاتيح) بشكل دوري للتأكد من عدم وجود مشاكل (مثل التشابك، التشققات، الثقوب) أو علامات الاهتراء.
- ◀ يجب التوقف عن استخدام الجهاز في حال وجود مشاكل في كابلات التوصيل أو الأنابيب أو الهيكل الخارجية أو أية مشاكل أخرى!
- ◀ يجب التوقف عن استخدام المعدات التي تظهر فيها أية أعطال بشكل فوري. قم بفصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي وتأكد من تأمين الجهاز بحيث لا يتم استخدامه من قبل الآخرين. أرسل الجهاز للإصلاح!
- ◀ يتعين عدم تشغيل الجهاز إلا بوجود إشراف.
- ◀ يرجى التقيد بالأنظمة والقوانين المحلية المتعلقة بمنع الحوادث!
- ◀ م عدلا مسقي ف .. ت نرتنلا و لء اعقوم و لء SVHC و REACH لود ت امولعم رفوتت

### معلومات خاصة

- ◀ عند العمل على الجهاز، احرص على عدم ارتداء ملابس فضفاضة أو ذات زوائد غير مثبتة كما ينبغي ربط الشعر الطويل إلى وراء الرأس. هناك خطر وقوع إصابات في حال تم سحب الملابس أو الشعر أو في حال تشابكت مع الجهاز.
- ◀ حاذر أن تفتح الغطاء الأمامي عندما يكون المحرك بحالة تشغيل. آلية الحماية ضد التشغيل لا تؤدي إلى إيقاف قرص التشذيب.
- ◀ لا تقم بفتح الغطاء الأمامي إلا بعد توقف قرص التشذيب بشكل كامل عن الدوران.
- ◀ قم بارتداء نظارات الحماية دائماً عند استخدام الجهاز في عمليات التشذيب.
- ◀ حاذر أن تلمس قرص التشذيب أثناء الدوران.
- ◀ لا تبدأ بالعمل إلا بعد التأكد من أن طاولة العمل مثبتة في مكانها (عند سماع الصوت الذي يفيد بوصولها إلى نقطة الثبات) هناك خطر يتمثل في الأجزاء الصغيرة أو ملامسة الأصابع للجهاز أثناء التشغيل.
- ◀ لا تقم بتحريك طاولة الجهاز إلا إذا كان القرص بحالة سكون تام.

### الأشخاص المخولون باستخدام الجهاز

لا يُسمح بتشغيل الجهاز وصيانته إلا من قبل الأشخاص المدربين على ذلك.



# وصف المنتج

## الأقسام والعناصر الوظيفية

انظر الشكل 1 (على الوجه الداخلي من الغطاء)

- |                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| 1 حلقة تثبيت                   | 14 صمّام المياه    |
| 2 مفتاح التشغيل/ إيقاف التشغيل | 15 غطاء حماية      |
| 5 قطعة ارتكاز المثال           | 16 برغي تثبيت      |
| 6 أقفال الباب (4x)             | 17 رؤوس الإقفال    |
| 7 المقبس الكهربائي             | 18 أنبوب البخاخ    |
| 8 خرطوم تفريغ المياه           | 21 شوكة التعديل    |
| 9 خرطوم المياه                 | 22 مفتاح آلن، SW4  |
| 11 أداة سحب                    | 23 حافة            |
| 12 وصلة المياه                 | 24 زر إيقاف المياه |
| 13 مخرج المياه                 | 25 إضاءة           |

## القطع المسلّمة

- 1 جهاز التشذيب (MT premium)
- 1 خرطوم مياه (ليس مع 2x00 1807)
- 1 خرطوم تفريغ المياه
- 1 مفتاح آلن
- 1 أداة سحب
- 1 قرص تشذيب Marathon ، فقط مع رقم 1807x500
- 1 تعليمات التشغيل

## التجهيز للعمل

### فك التغليف

← تأكد من وجود كافة القطع (قارن مع لائحة التسليم المذكورة أعلاه).

### التركيب

- ← ضع الجهاز على طاولة عمل ثابتة ومستوية.
- ← ضع الجهاز قرب تمديدات وصل المياه / ومصرفٍ للمياه.
- ← ضع الجهاز في مكانٍ يكون من السهل فيه الوصول إلى مأخذ الكهرباء.

### التوصيل

- ← أدخل خرطوم تصريف المياه (8) في الوصلة (13) عن طريق الفتل.
- ← تثبته بواسطة حلقة التثبيت (1).
- ← مدد خرطوم تصريف المياه بشكل منحنى.
- ← قم بوصل خرطوم المياه (9) بوصلة التزويد بالمياه (12) في الجهاز.
- ← قم بوصل خرطوم المياه بمصدرٍ للمياه مزوّد بصمّام إغلاق.
- ← افتح صمام إغلاق المياه بحذر وتأكد من إحكام الوصلات منعاً لأي تسرب.
- ← أدخل مقبس كبل الكهرباء في مأخذ التيار الكهربائي.

### التشغيل / إيقاف التشغيل

يتم تشغيل/ إيقاف تشغيل الجهاز عن طريق مفتاح (2) on / off.

بعد تشغيل الجهاز بالضغط على المفتاح (on) انتظر حتى يصل قرص التشذيب إلى سرعته الإسمية. (حوالي 2 - 3 ثواني) لا تبدأ التشذيب قبل ذلك.



# التشغيل

## التشذيب

- ← تأكد من أن الطاولة مائلة بالزاوية المطلوبة.
- ← قم بتشغيل الجهاز (on).
- ← بعد تشغيل الجهاز بالضغط على المفتاح (on) انتظر حتى يصل قرص التشذيب إلى سرعته الاسمية. (حوالي 2 - 3 ثواني) لا تبدأ التشذيب قبل ذلك.
- ← حدد كمية الماء عند صمام المياه (14).
- ← باستخدام كلتا اليدين، قم بوضع المثال على ركيزة الصقل واضغط عليها بحذر فوق القرص.
- ← خلال الاستراحات القصيرة أثناء العمل، مثلاً لرؤية نتيجة التشذيب، يمكن أن تُبقي الجهاز بحالة التشغيل مع إيقاف التزويد بالمياه لبرهات قصيرة باستخدام زر إيقاف المياه (24).
- ← يجب فتح زر إيقاف المياه مجدداً عند معاودة العمل.
- ← بعد اكتمال العمل:
- ← أوقف تشغيل الجهاز (off).
- ← قم بإغلاق صمام إغلاق المياه الموجود على مصدر التزويد بالماء إذا أردت التوقف لفترات أطول أثناء العمل أو في حالات ترك الجهاز دون مراقبة (مثلاً أثناء الليل)



## التنظيف / الصيانة

- ← الجهاز لا يحتوي على أية أجزاء داخلية تحتاج إلى صيانة.
- ← يُحظر فتح الجهاز إلا بالطريقة الواردة أدناه!
- ← أوقف تشغيل الجهاز وقم بفصله عن مصدر التيار الكهربائي قبل القيام بأعمال التنظيف أو الصيانة.
- ← قم بإغلاق صمام إغلاق المياه الموجود على مصدر التزويد بالمياه.
- ← يمنع منعاً باتاً تنظيف الجهاز تحت ماء جارٍ أو غمره بالمياه.
- ← لا تقم بتنظيف هيكل الجهاز باستخدام البخار!
- ← قم بمسح الهيكل الخارجي باستخدام فوطة رطبة فقط.
- ← قم بفتح أقفال الباب ثم قم بفتح باب الجهاز.
- ← قم بغسل باب الجهاز تحت ماء الصنبور باستخدام فرشاة أو قطعة قماش.
- ← قم بتجفيف الجهاز من الداخل باستخدام فرشاة و/ أو قطعة قماش.
- ← قم بشد طاولة المثال إلى الأعلى من الرأس الكروي في الحافة الأمامية.
- ← قم بتنظيف طاولة المثال باستخدام فرشاة مناسبة تحت ماء الصنبور.
- ← قم بفتح أنبوب البخاخ (18) عن طريق الفتل بشكل عكسي من داخل التجويف.
- ← قم بنقع أنبوب البخاخ ليلة كاملة في محلول إزالة الترسبات.



## قطع الغيار

يمكنك معرفة المكونات القابلة للاهتراء وكذلك قطع الغيار في قائمة قطع الغيار عبر الإنترنت على

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)

وإدخال رقم المنتج: 18070000

تم وضع علامة مميزة على القطع المستثناة من الضمان (القطع المعرضة للاهتراء والمواد الاستهلاكية) في قائمة قطع الغيار. يتم عرض الرقم المتسلسل وتاريخ التصنيع وإصدار المعدات على اللوحة الاسمية للجهاز.

## معلومات التخلص من الجهاز

لهذا السبب، لا يُسمح بالتخلص من المعدات التي تحمل هذا الرمز مع النفايات المنزلية غير المصنفة داخل الاتحاد الأوروبي.



لمعرفة المزيد حول الطريقة الصحيحة للتخلص من الجهاز يرجى طلب المعلومات من السلطات المختصة في بلدك.

**EG-Konformitätserklärung**

de

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

**MT premium**

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:


2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie)

2014/30/EU (EMV Richtlinie)

2011/65/EU (RoHS)

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Bevollmächtigt für das  
Zusammenstellen der technischen  
Unterlagen:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,  
Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 21.10.2022

**EC Declaration of conformity**

en

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Herewith we declare that the product

**MT premium**

is in compliance with the relevant requirements in the following directives:


2006/42/EC (Machinery safety)

2014/30/EU (Electromagnetic compatibility)

2011/65/EU (RoHS)

Harmonized specifications applied:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Authorised to compile the technical  
documentation:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,  
Engineering Director

Hilzingen, 21.10.2022

**Déclaration de conformité CE**

fr

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Par la présente, nous certifions que le produit

**MT premium**

est conforme à toutes les prescriptions applicables aux les directives européennes suivantes :


2006/42/CE (relative aux machines)

2014/30/UE (relative à la compatibilité électromagnétique)

2011/65/UE (RoHS)

Normes harmonisées appliquées:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Mandataire pour la composition de  
la documentation technique:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,  
Chef du bureau d'études

Hilzingen, 21.10.2022

**Dichiarazione di conformità CE**

it

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Con la presente dichiariamo che il prodotto

**MT premium**

è conforme alle seguenti direttive europee:

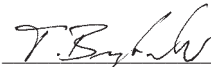
2006/42/CE (direttiva macchine)

2014/30/UE (direttiva compatibilità elettromagnetica)

2011/65/UE (RoHS)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Mandatario per la composizione  
della documentazione tecnica:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,  
Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 21.10.2022

**Declaración de Conformidad CE**

es

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania**

Por la presente declaramos que el producto

**MT premium**

con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas:

2006/42/CE (Directiva de Maquinaria)

2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)

2011/65/UE (RoHS)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Persona autorizada para elaborar el  
expediente técnico:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,  
Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 21.10.2022

**Declaração CE de conformidade**

pt

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

Declaramos que o produto

**MT premium**

corresponde às seguintes Directivas Europeias:

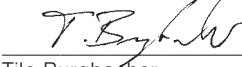
2006/42/EG (Directiva sobre máquinas)

2014/30/UE (Directiva CEM)

2011/65/UE (RoHS)

cumpre todas as determinações correspondentes das seguintes directivas:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Responsável pela compilação dos  
documentos técnicos:Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,  
Director de construção e desenvolvimento de aparelhos

Hilzingen, a 21/10/2022

## AT Uygunluk Beyanı

tr

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Aşağıda belirtilen ürünün

**MT premium**

aşağıda belirtilen AB Yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu beyan etmekteyiz:

2006/42/AT (Makine Emniyeti Yönetmeliği)

2014/30/EU (Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği)

2011/65/EU (RoHS)

sıralanmış olan direktiflerin tüm kriterlerine uygun olduğunu beyan ederiz:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Teknik evrakların düzenlenmesi için yetkili kişi:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,  
Teknik Tasarım ve Cihaz Geliştirme Müdürü

Hilzingen, 21.10.2022

## Декларация о соответствии ЕС

ru

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия

Настоящим мы заявляем, что продукт

**MT premium**

соответствует всем специальным положениям следующих директив:

2006/42/EC (Директива в отношении машин)

2014/30/EU (Директива в отношении электромагнитной совместимости)

2011/65/EU (RoHS)

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

Ответственность за составление технической документации:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Тило Бургбахер,  
Руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 21.10.2022

## EU整合性声明

ja

レンフェルト株式会社、インツツリーゲビート、78247 ヒルツィンゲン/ドイツ  
私共はこの製品について宣言します。

**MT premium**

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。:

2006/42/EC (機械指令)

2014/30/EU (電磁気耐性指令)

2011/65/EU (RoHS)

以下の整合規格が適用された:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

技術構造ファイルの編成について、全権を有しています。:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

ティロ オルクバッハー  
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2022年10月21日

## EU 규정 적합성 선언

ko

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

**MT premium**

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:

2006/42/EC (기계장치 가이드라인)

2014/30/EU (전자파 적합성 가이드라인)

2011/65/EU (RoHS)

다음 일원화 규범이 적용되었습니다:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

기술문서를 제작하도록 승인 받았습니니다:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,  
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2022년 10월 21일

## EU-符合标准声明

zh

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / 德国

我们在此声明, 下列产品

**MT premium**

遵照了下列导则的相关要求:

2006/42/EC (机器准则)

2014/30/EU (电磁兼容性指令)

2011/65/EU (RoHS)

使用了下列统一标准:

EN 61010-1: 2010 +A1:2019 +A1:2019 /AC:2019, EN 60825-1: 2014, +A11:2021, EN 61326-1: 2013, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN ISO12100: 2010, EN IEC 63000:2018

我们被授权编制下列技术文件:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,  
设计及仪器开发总监

Hilzingen, 2022年10月21日



# DECLARATION OF CONFORMITY



We,

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

declare under our sole responsibility, that the product(s)

Name	Part No.
MT plus	1803 0000 1803 0500
MT3	1808 0000 / 1808 0000 03 1808 0500 / 1808 0500 03
MT premium	1807 0000 1807 0500

is (are) in conformity with the relevant regulatory requirements by compliance with the UK designated standards.

## UK legislation

*Electromagnetic Compatibility Regulations 2016*

*Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008*

*The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012*

## Designated standards

EN 61326-1:2013

EN ISO12100:2010

EN 61010-1:2010/A1:2019/AC:2019-04

EN 60825-1: 2014

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN IEC 63000:2018

Tilo Burgbacher,  
Engineering Director

Hilzingen, 02.11.2022

The Technical Documentation has been retained by Renfert GmbH



# Technical Data

Item no.:	1807 0000 1807 0500	1807 1000 1807 1500	1807 2000 1807 2500
<b>Nominal voltage / V:</b>	<b>230</b>	<b>120</b>	<b>100</b>
Permissible mains voltage / V:	220 - 240	100 - 120	100 - 120
Mains frequency / Hz:	50/60	50/60	50/60
Power consumption / W [hp]:	1300 [1.74]	1325 [1.78]	
Speed / 1/min bei 50 Hz: / 1/min bei 60 Hz:	2880 3450		
Water consumption, max. l/min [cfm]:	7 / [0.25]		
Necessary water pressure min. / kPa / bar [psi]: max. / kPa / bar [psi]:	100 / 1 [14.5] 500 / 5 [72.5]		
Connection piece diameters for external extraction / mm [inch]:	36 [1.42]		
Dimensions (W x H x D) / mm [inch]:	305 x 330 x 410 [12.0 x 13.0 x 16.1]		
Ø Trimmer disc dimensions / mm [inch]:	234 [9.2]		
Weight (without trimmer disc) / kg [lbs]:	13,2 [29]		
LpA *) (im Leerlauf) /dB(A):	74		
Energy efficiency class of the light source provided:	G		

\*) Sound pressure level in accordance with EN ISO 11202

Measurement of motor noise. Depending on the workpiece and working methods, the grinding noise can be louder.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422